

la informilo

ISSN:
0291-
6037

INFORMBULTENO  PRI ESPERANTO

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph.DESFORGES

27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

NOUVELLE SERIE
trimestriel
4^{ème} trimestre 1989
n° 68



ABONNEMENT
un an: 42 FF
jara abono
por eksterlando:
54 FF aŭ 15 R.K^{oj}

ANTO-FLASH... ESPERANTO-FLASH... ESPERANTO



l'ordinateur... un professeur d'espéranto à domicile !

Le Docteur ZAMENHOF ne l'eût certainement pas imaginé!

Elaboré par un ingénieur rennais, Christian BERTIN, un cours simplifié d'initiation à l'espéranto est désormais à la disposition du public, "imprimé" sur une simple disquette, utilisable sur ordinateur compatible PC AT.

Grâce au soutien financier du Conseil Général de la Meuse, le Club d'Espéranto de BAR-le-DUC s'est procuré cette nouvelle méthode d'apprentissage dite de "3ème génération" (le livre, le magnétophone... et l'ordinateur). Une méthode

sensiblement analogue mais complétée par un synthétiseur vocal, fruit de la recherche d'un groupe d'ingénieurs espérantophones hongrois sera incessamment disponible. Comme son nom l'indique, le système "Esparol" conjuguera les avantages du manuel et de la bande magnétique en parallèle.

Nous souhaitons un plein succès à ces nouveaux "animateurs" dont nous avons apprécié la disponibilité, la courtoisie... et l'infinie patience!

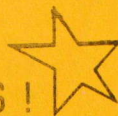
ĉe la klavaro: F.-X. GILBERT

Direktoro de la Industri- kaj Komerc-Ĉambro

de la departemento MEUSE (55) - foto: P. DENIS

DANS CE NUMÉRO:
BULLETIN D'ADHESION AU CONGRES DE UFE

BONNE ANNEE 1990 A TOUS NOS LECTEURS!



2 L'espéranto pour faire l'Europe



De M. GEOFFROY à Frouard (Meurthe-et-Moselle):

Quelle Europe nous préparent nos dirigeants? Une Europe unie? Absolument pas! Une Europe nonalinguale.

Les médias nous rabachent sans cesse l'illettrisme des Français qui savent à peine écrire leur langue maternelle. La publicité nous serine: «Etudiez l'anglais, l'allemand, l'espagnol, l'italien». J'ai vu ces quatre méthodes récemment en librairie. Bon! Je choisis une méthode. Laquelle? Celle du pays voisin le plus proche: l'allemand, mais la télévision nous retransmet des émissions en anglais! A l'heure où le reste du monde est à un saut d'avion, comment s'en sortir? Rester à la maison? Ou apprendre les 3 à 4.000 langues mondiales?

Les plus de trois millions de personnes qui, dans plus de cent pays, ont résolu ce problème, depuis 1887, seraient-elles des farfelus qui perdent leur temps à communiquer entre eux sans préjuger de la langue d'origine? Les milliers de livres traduits dans ce langage (depuis la Bible jusqu'à Astérix) ne seraient-ils que du gâchis de papier? Les émissions radiophoniques internationales seraient-elles un gaspillage d'argent dont les gouvernements (Suisse, Chine, Italie...) gèrent le fonctionnement?

Tout cela peut et doit être résolu dans les plus brefs délais. Comment? En adoptant comme deuxième langage ce langage qui a fait ses preuves depuis plus de cent ans: l'espéranto.

"L'EST REPUBLICAIN"

NOS AMIS SUISSES FACE A LA "QUADRATURE"... DE L'INTERCOMMUNICATION!



Depuis des décennies, l'humanité est à la recherche d'un moyen de communication qui lui permettrait d'établir des contacts étroits et fraternels dans le monde entier.

Je dis bien un moyen, un seul, mais qui soit vraiment efficace. Or, ce moyen existe depuis le siècle dernier. Je le sais pour le pratiquer moi-même. Il était présent au récent Salon du livre à Genève. Hélas, trop peu de gens semblent s'y intéresser, alors qu'il est à mes yeux la seule et dernière chance de salut pouvant permettre l'intercommunication des peuples, c'est-à-dire des langages.

Et pour ne parler que d'un seul pays, je ne citerai que le mien, la Suisse. En Suisse, en effet, on parle quatre langues nationales distinctes. Or, il faut bien se rendre à l'évidence: ce naquadilinguisme complique singulièrement la communication entre les qua-

tre régions de notre pays car très peu de nos concitoyens seraient d'accord de faire de si gros efforts pour apprendre les trois autres langues nationales. Et pourtant, il en existe une autre, internationale par excellence, universelle, puisque n'appartenant à aucun pays en propre pour diverses raisons guère valables.

En outre, il est rarement précisé ni souligné que l'espéranto — puisque c'est de lui qu'il s'agit — est la langue au monde la plus facile à apprendre quel que soit l'âge de l'étudiant. J'en parle en connaissance de cause pour l'avoir apprise moi-même sans difficulté malgré mon âge. Alors, je suis disposé à tenter une expérience avec un groupe d'une dizaine de volontaires de toutes catégories: donner à ces personnes (gratuitement bien sûr), trois leçons d'une heure ou plus pour leur faire connaître les avantages indiscuta-

bles de cette langue et ensuite dialoguer avec elles. Ce serait là une prise de contact très intéressante et qui pourrait être poursuivie, voire étendue. Je pense également que ce pourrait aussi être une solution libératrice à une situation bien embrouillée, non seulement sur le plan national mais également à l'échelon mondial.

Je pense surtout aux grandes institutions internationales comme l'ONU, l'OMS, l'OIT et tant d'autres et aux débats de délégués du monde entier dont nombre d'entre eux doivent porter des écouteurs pour suivre les discussions. Et je n'ai pas mentionné la CEE, le GATT, l'AELE, l'UNESCO, etc. L'espéranto devrait être la langue de l'avenir, enseignée en priorité dans toutes les écoles et les universités, en remplacement de l'anglais dont il est fait de surcroît et partout un usage abusif. Qui oserait prétendre le contraire?

Fernand-Charles COLLOMB
Acacias

LA LETTRE DE L'ESPERANTO

DEUX TROUPES FRANCAISES PRIMEES: le 22ème Festival International de Marionnettes a connu cette année encore un vif succès. Deux troupes françaises ont été primées:

- pour l'animation et la réalisation des marionnettes: le Théâtre Tango d'Aubenas lors de la présentation de "Malfeliço" (Le malheur);
- pour la recherche dans l'art de la marionnette: le Théâtre du Fust de Montélimar. De plus Emilie Valentin a reçu le prix "Jozef Petrin" pour sa bonne connaissance de la langue internationale en dehors de la scène.



L'ESPERANTO SUR FR3 : pour l'émission "L'âme de fond", FR3 Méditerranée a interviewé François Garrigue sur la langue internationale. Cette émission est programmée mardi 14 novembre à 22.30 et samedi 18 à 13 heures .

☆

L'ESPERANTO, LANGUE EUROPEENNE AU CDDP de MAINE ET LOIRE : à Angers, du 8 au 22 novembre, enseignants et élèves sont invités à visiter l'exposition prêtée par le Centre culturel angevin d'espéranto . Vingt et un panneaux pour une meilleure idée de "ce miracle moderne de la communication". Réserver au 41 66 91 31.

L'ESPERANTO à MARJOLAINE : à l'initiative d'Emile Mas, l'espéranto est présent au Parc Floral de Paris du 4 au 12 novembre pour le salon alternatif Marjolaine. Les responsables de UFE prêtent main forte pour renseigner le public, très intéressé . Les 18 et 19 novembre, l'espéranto sera présent au congrès des Verts à Marseille .

☆

FORMATION D'ENSEIGNANTS à NANNING (Chine): La Ligue Internationale des Enseignants Espérantophones et l'Université de Guangxi collaborent pour l'organisation du 6 au 11 novembre de la 1ère Conférence asiatique d'enseignants espérantophones: méthodologie, propédeutique des langues adaptée aux Asiatiques, méthode directe Cshe .

EXPOSITION à la BIBLIOTHEQUE NATIONALE : à Wien (Autriche) à partir du 7 novembre et jusqu'au 30, l'exposition " Edmond Privat, espérantiste et pacifiste" est présentée au public à l'initiative du Musée International d'Espéranto d'Hofburg. A l'occasion du vernissage, les 7 et 8 novembre, un colloque "Espéranto; théorie et pratique" est ouvert à tous, en allemand le 7, en espéranto le 8 .

☆

FELICITATIONS à NORD-MATIN pour sa rubrique "L'espéranto: un centenaire qui se porte bien". Cette rubrique a été confiée à Dimitri, connu pour son tour d'Afrique en vélo ... par l'espéranto , qui publie tous les jeudis une présentation de l'espéranto et des nouvelles brèves. Beaucoup de gens sont encore mal renseignés sur la langue internationale. Merci à la presse régionale de les informer .

LA CONSTRUCTION EUROPEENNE ... avec l'ESPERANTO: le journal " La Nouvelle République" de Tours a organisé un concours parmi ses lecteurs. Il fallait donner des idées sur la construction européenne. Le 1er prix(un voyage au Parlement européen à Strasbourg) a été gagné par M. Février qui a répondu " Tout Européen doit être bilingue. Pourquoi ne pas choisir l'espéranto ?"

☆

L'ESPERANTO S'AFFICHE A CALAIS: depuis plusieurs mois, Calais souhaitait la bienvenue en français, anglais, allemand et espéranto sur les panneaux à affichage électronique. Désormais les Calaisiens peuvent lire " Lerne esperanton, apprenez l'espéranto 21 97 70 94 " .

NOUVELLES CARTES POSTALES: le Centre Esperanto de la Région Lyonnaise vient d'éditer une carte postale " A l'ère spatiale, parlez espéranto" ainsi qu'une carte de vœux . A commander au CERL, 7 rue Major Martin, 69001 LYON .

☆

DU COTE DES CENTRES CULTURELS : à Aix en Provence, les activités ont repris en présence d'une vingtaine de personnes, dont une Japonaise et une Luxembourgeoise . A Grenoble, à côté de l'émission hebdomadaire, il est possible d'apprendre l'espéranto à la MJC et à l'Université Inter-Age . A Angers, l'espéranto sera présent les 25 et 26 au Forum des Associations

COMMUNICATION INTERNATIONALE à LODZ (Pologne) du 16 au 19 novembre scientifiques polonais et étrangers, esperantistes ou non ont participé à la 11ème Conférence Scientifique sur le Communication Internationale .

★ DEUX DICTIONNAIRES SPECIALISES: l'Université d'Oslo vient de publier un dictionnaire de géologie, comportant les définitions en espéranto ainsi qu'un index norvégien-espéranto. A Anvers vient de paraître un dictionnaire commercial avec 800 entrées en 6 langues dont l'espéranto.

POUR UN CONGRES EUROPEEN: les responsables des associations d'espéranto de France, Belgique et Luxembourg se sont réunis le 14 octobre à Liège pour préparer le congrès européen de 1991 qui se tiendra à Bruxelles. Vraisemblablement d'autres pays de la Communauté se joindront à eux.

LA METHODE 11 en BRAILLE: Raymond Gonin, représentant pour la France de la Ligue Internationale des Non-Voyants Espérantistes vient de transcrire la Méthode 11 pour les non-voyants. A partir des 500 racines les plus usuelles et les 16 règles de grammaire, cette méthode en braille est déjà utilisée à Lyon et Paris.



THEATRE au DANEMARK et en POLOGNE: A As-Vico (Danemark) s'est déroulée du 13 au 15 octobre une rencontre de théâtre amateur avec danses folkloriques et chants. A Poznan (Pologne) c'étaient les 8èmes Arkonos avec spectacles, concerts, expositions et concours.

★ L'ITALIE AIDE LA BELGIQUE: Gérard Tarallo, qui fait les arrangements musicaux de chanteurs italiens, a composé la musique du nouveau 33 tours de Nikolin' "La Esperanto-knabino". En vente chez LF-Koop.

PREMIER PRIX TV au FILM "ESPERANTO": coproduit par Gingdao-Association d'échanges culturels, Asocio de Esperanto et la Télévision de Gingdao, le film "Esperanto" a reçu le premier prix pour les émissions pédagogiques télévisées chinoises. Il sera proposé à la télévision japonaise en novembre.

Extraits de "LA LETTRE DE L'ESPERANTO" - supplément à "Franca Esperantisto" - édité par l'U.F.E.
4bis, Rue de la Cerisaie, 75004 PARIS

===== ★ L'ESPAGNE A ACCUEILLI LE

41^e Congrès international des cheminots espérantistes

"La Vie du Rail"

Salou, ville située sur la « Côte Dorée », dans la province catalane, fut choisie par les espérantistes espagnols pour accueillir, du 13 au 19 mai dernier, le 41^e Congrès international des cheminots pour l'Espéranto (IFEFF) a rassemblé 554 Espérantistes (dont 35 français) en provenance de 23 pays.

Beaucoup étaient arrivés par un train spécial, « Train Espéranto », mis en service au départ de Port-Bou. Pendant six jours, des cheminots allemands, australiens, belges, britanniques, bulgares, danois, espagnols, finlandais, français, hongrois, italiens, néerlandais, norvégiens, polonais, suisses, tchèques et yougoslaves se sont retrouvés dans une ambiance chaleureuse faite d'amitié et de contacts directs sans barrière linguistique.

Dimanche matin, après une messe célébrée en Espéranto, l'ouverture du congrès eut lieu à

9h30, avec l'allocution des différents membres d'honneur, responsables et délégués: culturels, ferroviaires, urbains et espérantistes.

S'exprimant dans la langue internationale, M. Steffe (Belgique), représentant de la FISAIC, a lu un message dans lequel il regretait qu'à l'instar de la musique comprise par tous il n'en soit pas de même pour le dialogue, qui ne permet pas aux différents exécutants de pouvoir communiquer entre eux à l'occasion des festivals internationaux.

Au nom du président Pierre Robiolle, Guy Delaquaize, vice-président de l'association française, prenait également la parole pour saluer tous les congressistes. La quasi-totalité des allocutions ayant été prononcées en Espéranto, les longues et fastidieuses traductions furent évitées, renforçant l'unité de l'ouverture.

Dans le cadre des agapes, la soirée du lundi fut réservée au traditionnel banquet servi dans la salle de réception « galas ». Un spectacle folklorique de haut niveau suscita l'admiration de tous. Un bal international clôtura cette soirée.

La raison même du congrès restait cependant le développement de l'Espéranto chez les cheminots. De nombreuses séances de travail se sont succédées. Elles avaient pour thème la vie des groupes dans les différents pays, la présentation en Espéranto du lexique général de termes ferroviaires de l'UIC, etc.

Une innovation intéressante est à saluer. Il s'agit du forum auquel ont participé des responsables de différents services des chemins de fer espagnols.

Aidés dans la traduction par les Espérantistes espagnols, ces dirigeants durent répondre aux questions pertinentes émanant de

collègues étrangers. Puis, dans le cadre des informations diverses, chaque pays a présenté un thème technique.

C'est ainsi que l'Espagne a commenté les moyens mis en œuvre pour changer l'écartement de ses voies, Georges Mazaud présentant pour la France la locomotive Sybic. L'audition d'une dizaine de collègues étrangers a ainsi permis de découvrir la particularité de chacun des réseaux ferroviaires.

Le président Giessner rappela, avant la clôture, les futurs congrès prévus à Hamar (Norvège) en juin 1990 et à Brno (Tchécoslovaquie) en mai 1991.

Tous les cheminots intéressés par ces contacts peuvent se renseigner ou s'inscrire aux cours gratuits en écrivant à: l'Association française des cheminots pour l'Espéranto, 1 bis, rue d'Athènes, 75009 Paris.

La situation de la langue française serait-elle si désastreuse que le chargé de la francophonie - académicien, qui plus est - se sente contraint de porter atteinte au prestige de l'espéranto ? Dans un très long article publié dans Le Monde du 14 septembre, et intitulé "Europe : le défi des langues", M. Alain Decaux a en effet écrit :

"Ne nous voilons pas la face : l'anglais a pris aujourd'hui dans le monde la place de cet espéranto que de bons esprits avaient rêvé d'imposer à l'humanité tout entière".

A la fois méprisante, dédaigneuse et ironique, mais aussi fataliste et défaitiste, une telle attitude n'est pas seulement déshonorante pour la langue française; elle est suspecte. Elle est d'autant plus suspecte qu'elle ne laisse place à aucun droit de réponse, de débat, ni même d'expression. Sous un discours rassurant et apparemment noble, elle laisse percevoir en fait des calculs inavouables, le rêve nostalgique d'un renouveau hégémonique.

Quant à l'expression "bons esprits", elle n'est pas particulièrement respectueuse pour M. le Président de la République et M. le Premier ministre. Avec six autres députés socialistes, M. Michel Rocard a en effet présenté une proposition de loi tendant à inclure la langue internationale espéranto dans

l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur comme langue à option. Elle a été enregistrée à la présidence de l'Assemblée nationale le 19 décembre 1979 sous le n° 1550. Ensuite, le 13 avril 1981, dans une lettre au secrétaire général de SAT-Amikaro, M. François Mitterrand s'est déclaré prêt à demander au Gouvernement de soumettre au Parlement cette proposition de loi.

Au moment où d'autres commémorent Valmy, ceux qui font la politique linguistique de la France préparent une Bérésina linguistique pour les français. Chaque jour qui passe voit en effet cette langue régresser, reculer même sur son propre territoire, que ce soit dans les écoles, la publicité, la presse, la radio, la TV, le cinéma, etc, sans parler de l'illétrisme. L'affaire des "Annales de l'Institut Pasteur" marque la phase aiguë de la débâcle au profit d'une langue dont les seuls à tirer avantage sont ceux qui l'ont eu comme langue maternelle et qui ne se sentent nullement obligés de faire un pas vers les autres.

Ce sont les conséquences logiques du triste héritage idéologique de Léon Bérard qui, dans les années 20, était à la politique linguistique ce que le Bérurier de San Antonio est à la méthodologie policière.

Ministre de l'éducation, Bérard, comme plus tard Bernhard Rust, son homologue prussien du 3ème Reich, avait en effet interdit l'utilisation des locaux scolaires pour les cours d'espéranto.

Mais l'Histoire commence à parler...

Privilège peu enviable, il n'est pas exclu que le nom de Decaux figure un jour dans une édition d'un ouvrage qui décrit avec une rigoureuse précision toutes les basses attaques, les calomnies, les persécutions dont l'espéranto a fait l'objet depuis ses origines.

Un tel ouvrage donne en définitive un formidable prestige à cette langue.

Le rôle bénéfique que l'espéranto est en mesure de jouer dans un programme d'orientation linguistique ultérieurement propice à un enseignement équitable, équilibré et diversifié des langues est donc non seulement passé sous silence, censuré, mais aussi défiguré, à tel point que cette langue est encore méconnue en tant que fait linguistique, historique, social et culturel, y compris par des personnes dont la profession est d'enseigner, voire d'informer.

Mais au fait !... N'y a-t-il pas un pays qui a commémoré cette année une certaine Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen ?...

Henri Masson

L'article ci-dessus est extrait du bulletin de presse de SAT-Amikaro, association dont H. MASSON est secrétaire. Le même bulletin publie également l'opinion du Professeur WELLS qui ne manquera pas d'intéresser les lecteurs de "LA INFORMILO"... puisqu'elle émane en fait du nouveau Président de l'Association Universelle d'Espéranto!

LORSQU'UN ANGLAIS ÉMINENT,
ENSEIGNANT DE SA PROPRE LANGUE,
NE CROIT PAS AUX VERTUS DE L'ANGLAIS,..

... "LANGUE IDÉALE D'INTERCOMMUNICATION!"

Nous lisons de nombreux articles dans la presse à propos de 1992 et des changements qui interviendront dans la Communauté européenne. Nous entendons des programmes de télévision et de radio sur le même thème. Toutes les barrières (ou presque toutes) disparaîtront alors entre les pays d'Europe occidentale. (...)

Mais il manque quelque chose. Nous ne parlons pas la même langue. Les pays de la Communauté européenne n'ont pas encore affronté la question d'harmoniser et d'accorder la diversité linguistique de l'Europe. On peut observer deux tendances. L'une est de stimuler et d'accélérer l'apprentissage des langues étrangères (comme le recommande, par exemple, le Conseil de l'Europe). C'est la solution par le multilinguisme qui (au moins en Grande-Bretagne, jusqu'à maintenant) s'est montrée plus utopique que les "utopies" les plus fantaisistes des espérantistes. Un auteur qui plaide pour cette solution rêve de garagistes qui sauraient lire le manuel d'instructions de Renault en français et celui de Volkswagen en allemand. Cette solution trouve écho dans le nouveau Programme d'Enseignement décidé par notre ministre de l'Éducation actuel. La seconde tendance est généralement l'utili-

sation de l'anglais. Il existe certes des circonstances où celle-ci est la seule "solution" immédiatement applicable, simplement parce que l'anglais est enseigné dans les écoles de presque tout pays.

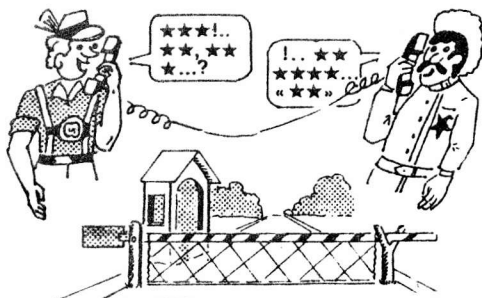
Cependant, nous, espérantistes, nous refusons cette seconde "solution" pour deux raisons principales. Premièrement, la "solution par l'anglais" est injuste. Elle contraint la grande majorité des habitants de l'Europe à étudier pendant des années la langue d'une minorité. La minorité (les anglophones) n'a pas besoin d'étudier pareillement les langues des autres. Deuxièmement, elle est dispendieuse. La langue anglaise est une langue très difficile (sauf peut-être aux tout premiers stades). Par les milliers d'heures que la majorité consacre maintenant à l'apprentissage de la langue anglaise, la Communauté tout entière pourrait en maîtriser une relativement facile et cependant expressive et souple, c'est-à-dire l'espéranto, si rapidement qu'il resterait encore beaucoup de temps pour d'autres affaires plus utiles. A partir de 1992, notre besoin d'une interlangue neutre, facile à apprendre, sera même plus urgent.

= "LA INFORMILO"

- bulletin trimestriel bilingue d'information au service de tous les militants, clubs, centres culturels espérantistes ou étrangers.
- abonnement: France 45F - autres pays 57FF (ou 15 coupons-réponses internationaux disponibles dans tous les Bureaux PTT)
Chèque postal au nom de la Fédération (voir page frontale) ou chèque bancaire au nom de la Fédération à faire parvenir au trésorier: A. GROSSMANN, 5 Rue des Pyrénées, F-68390 BALDERSHEIM. A. Grossmann tient à jour le fichier d'adresses.
IMPORTANT: L'abonnement à "LA INFORMILO" est tout à fait distinct du paiement éventuel de cotisations aux associations espérantistes existantes.
- rédaction: Pol DENIS, 5 Chemin de Blamecourt, F-55000 BAR-le-DUC.
(Envoyer à cette adresse tous articles à insérer, tous comptes-rendus même succincts sur toute activité ou événement local, régional, national ou international concernant l'espéranto).

= NOS SERVICES

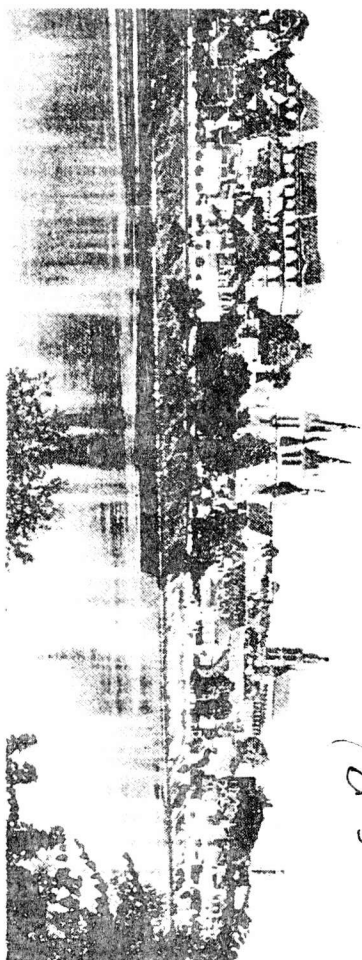
- cours par correspondance. Gestionnaire et coordinateur: Jean-Paul COLNOT, 15, Rue de Lavaux, 54520 F-LAXOU. JP Colnot tient à votre disposition affiches et circulaires sur le cours. (voir plus loin notre "logo" publicitaire!)
- exposition itinérante: responsable: Mme Claude NOURMONT, 2 Om Kläppchen, L-5682 DALHEIM (Luxembourg).
Ce matériel consiste en une série de 9 panneaux rigides recto-verso, 80x60cm, contenus dans une valise de bois. Poids: 35kg. Instructions de montage à l'intérieur. IMPORTANT: ces panneaux se posent verticalement (ne s'accrochent pas).
-prévoir une surface horizontale de tables de 5m linéaires minimum. Il appartient à l'utilisateur de compléter la présentation par des revues, des livres, des objets, des affiches à disposer selon l'environnement spécifique.
Expédition: en port dû (SERNAM, "Express.....") ou par l'intéressé lui-même. (Contacter Cl. Nourmont assez tôt, ce matériel étant très demandé)
- autre matériel: A/ Bandes vidéo VHS: 1 - Le Congrès Universel de PEKIN 1986. Couleur - 50 mn.
2 - Une expérience d'enseignement de l'espéranto au Collège de VILLEFRANCHE-sur-SAÔNE. Couleur - 15 mn.
B/ Série de diapositives sonorisées (commentaire en espéranto):
Le Congrès Universel de PEKIN 1986.
Responsable: P. DENIS (voir adresse ci-dessus). Expédition PTT.
- service de librairie. Le plus important de France sur le plan Fédéral. Catalogue régulièrement mis à jour dans "LA INFORMILO".
Responsable: Roger DEGRELLE = ADRESSE DES COMMANDES: Esperanto-Libroservo
12, Rue Estienne d'Orves 54490 PIENNES
(Votre facture est toujours insérée dans le paquet qui vous sera expédié)

= NOS STAGES d'ESPERANTO PARLÉ

- un stage de printemps et un stage d'automne (en fin de semaine) pour s'initier à l'espéranto ou se perfectionner dans une ambiance "tonique"!
Comprennent toujours une conférence-débat de haut niveau pour les espérantistes confirmés.
- Une Assemblée Générale annuelle au cours de laquelle sont précisées les futures activités de la Fédération, est souvent couplée à l'un des stages ci-dessus mentionnés.

en la koro
de l' Dolça Franclando...

☆
(aliĝu!)



82-a Franca Kongreso de Esperanto en BLOIS dum Pentekosto (de la 1a ĝis la 5a de junio 1990)

Nomo: - - - - -

Antaŭnomo: - - - - -

Adreso = Strato: - - - - -

Urbo: - - - - - Poŝtkodo: - - - - -

Dato: - - - - - Subskribo: - - - - -

Kotizoj	→ ĝis la 28.2.1990		→ post la 1.3.1990	
	membroj	nemembroj	membroj	nemembroj
kongresan(in)o	200 F	220 F	215 F	235 F
Geedzoj	330 F	340 F	345 F	355 F
Junuloj (ĝis 26 jaroj)	130 F	150 F	140 F	160 F
Eksterlandanoj	senpage		senpage	

Taga aliĝo surloke: 100 F (precizigu la tagon)

(provizora programo dorsflanke)

Union Française pour l'Espéranto

ADRESARO DE LA KOMITATANOJ

BOULET Aline, 8 Villa Stendhal, 75020 Paris.
CAYZAC Claude, Résidence Pic-Saint-Louj
50B, 171 Le Grand Mail, 34100 Montpellier.
CHERPILLOD André, La Blanchetière, Cour
genard, 72570 Montmirail.
DANVY Jean-Pierre, 14 rue Boyer-Barret
75014 Paris.
DECOBERT Jacques, 45 avenue Béziou
64149 Billere.
DESPINEY Barbara, 21 rue des Cuverons
92220 Bagneux.
DESPINEY Roger, 43 quai de Champagne
94170 Le Perreux.
DOYE Daniel, 169 avenue de Choisy, 75013
Paris.
GONIN Hervé, 29 bis rue de la République
59552 Lambres-lez-Douai.
HAREN Claude, 22 avenue du Mont-Blanc.
69140 Rillieux.
JOGUIN Jacques, 37 rue Marbeuf, 38100 Gre-
noble.
LEGER Bernard, 35 rue Victor Mussault,
94120 Fontenay.
LE PUIL Jacques, Les Cocherats, 18210 Thau-
miers.

4 bis rue de la Cerisaie
75004 PARIS
tél (services) (1) 42 78 68 86
(infos) (1) 48 87 07 42
MINITEL : 3615 VAMP

LINÉ Marie-Jeanne, 34 rue de Beaurepaire.
62200 Boulogne.
LO JACOMO François, 21 rue Juliette Dodu.
75010 Paris.
LUDWIG Edmond, 46 route de la Schlucht,
68140 Stosswihr.
MARIN Louise, 9 rue Adrien Lejeune, 93170
Bagnole.
MARIN Marie-Thérèse, 64 avenue Jean-Mou-
lin, 75014 Paris.
MORIN Paul, 27 rue des Amandines, 18000
Bourges.
NOURMONT Claude, 2 Om Kläppchen. L-
5682 Dalheim (Grand Duché de Luxembourg).
PERAULT Raymonde, 33 rue Rémy Aubeau.
91210 Draveil.
ROUSSEAU Jack-André, 64 avenue Jean
Moulin, 75014 Paris.
TEXIER Jean-Louis, Chemin des Carreaux,
91590 Cerny.
TRIOLLE Renée, 4 impasse des Charpentiers,
57100 Thionville.

82a Franca Kongreso de Esperanto en Blois

SENDETALA PROVIZORA PROGRAMO

Vendrede, 1-a de junio
 Posttagmeze: akcepto de la kongresantoj en la stacidomo
 18.00 ĝis 22.00 h. Akcepto en Kongresejo aŭ alia loko kaj interkona vespero kun Hispana Bufedo (nute Hispana).
Sabate, 2a de junio
 09.00 h. Estrarkunsido
 10.00 h. Oficiala Malfermo
 11.00 h. Festa Prelego
 12.00 h. Honorvino en la Urbodomo
 15.00 h. Ĝenerala membrokunveno
 17.00 h. Prelego
 18.00 h. Fakaj kunvenoj
 20.30 h. Kultura vespero
Dimanĉe, 3a de junio
 08.30 h. Komitatkunsido

09.30 h. Ĝenerala membrokunveno
 12.00 h. Fino de la Ĝ.M.
 14.00 h. Komitatkunsido
 15.00 h. Gvidata vizito de la kastelo aŭ de la Urbo de Blois
 18.00 h. Libertempo – (Diservo)
 20.30 h. Bankedo kaj poste Balo

Lunde, 4a de junio
 09.00 h. Komitatkunsido
 10.30 h. Prelego
 12.00 h. Fermo de la Kongreso
 14.30 h. „Kelkaj paŝoj en la Valo de Loire”
 20.30 h. Distra vespero

Marde, 5a de junio
 09.00 h. Ĝis 18.00: Turisma rondiro en Sologne
 „Spurante Rabolot”
 bonvolu plenigi dorsflanke



82a Franca Kongreso de Esperanto en BLOIS

dum Pentekosto (de la 1-a ĝis la 5a de junio 1990)

Faciligu nian preparon. Sendu rapide vian kolizon kaj aliĝilon (rekopiitan aŭ eltrancitan) kun ĉeko al la sekvanta adreso:

Sinjoro Roger Pons
 82ème Congrès
 24 Mail Pierre Charlot
 41000 Blois

Dankon!

Poste vi ricevos mendilojn por loĝado, bankedo, ekskursoj.

ATENTU! ATENTU!

Pro la granda nombro da turistoj dum Pentekosto en BLOIS la hotelcambroj devos esti rezervitaj almenaŭ du monatojn antaŭe.

L'assimilation d'une langue (mémorisation convenable et élocution aisée) passe par la permanence du contact entre le locuteur et l'outil.

La lecture intelligente reste, parmi d'autres moyens, l'une des clés du succès assuré. ABONNEZ-VOUS à une (plusieurs) revue(s) en espéranto, PROCUREZ-VOUS un (des) ouvrage(s) en langue internationale auprès de notre Libro-Servo particulièrement bien pourvu!

Voici un certain nombre de publications auxquelles vous pouvez vous abonner par l'intermédiaire de U.F.E. (Voir les règles pratiques par ailleurs).

ABONOJ 1990 – Prezoj en francaj frankoj

Brita Esperantisto	70
Bulgara Esperantisto	100
Bulteno Internacia Muzeo Wien	35
Dia Regno	65
El Popola Ĉinio 1 jaro	100
2 jaroj	160
3 jaroj	220
Ekumenismo	60
Esperanto	135
Espéranto-Actualités (en français, pour 5 ans)	160
Esperanto-dokumentoj (serio de 10)	115
du numeroj aperos en 1990	
Espero el Koreio	75
Espero Katolika	95
Fokuso (4 numeroj)	75
Fonto	100
Franca Esperantisto	150
Franca Katolika Esperantisto	30
Heroldo de Esperanto (16 numeroj jare)	120
(aerpoŝte)	140

Hungara Vivo	100
Israela Esperantisto	75
Kontakto	70
Kulturaj Kajeroj	70
La Juna Amiko (4 foje jare)	26
La Kancerkliniko (por 5 numeroj)	100
Lingvaj Problemoj kaj Lingvo-Planado	150
Literatura Foiro (6 numeroj)	155
Lit-aj N-roj de Franca Esperantisto po 3	60
unu numero	25
MONATO (aerpoŝte)	179/(220)
La Jaro (Poŝkalendaro de MONATO)	22,50
La Jaro (aerpoŝte)	28
Simpozio (filozofia) (2 numerojn jare)	35
Survoje	110
Verda Lupeo/Fenikso	60
Libro-servo Bonvolu noti la jenajn ŝanĝojn:	
Gerda malaperis	16
Vortlisto de Gerda malaperis	8

(règles pratiques en cas d'abonnement par l'intermédiaire de U.F.E.)

=====

Funkciado de la servo. Septembre mi sendas cirkule-
ron al ĉiuj revuo-respondecoj por ke ili sciigu la abonpre-
zon por la venonta jaro. Kelkaj tuj respondas, aliaj prokras-
tas; foje ne venas respondo; revuoj malaperas senaverte
(OVO).

Oktobre mi starigas abonliston, en rilato kun Jack Rous-
seau. La liston mi sendas al la redaktoro de *Franca Esper-
antisto*. La plej nova listo, tiu de 1990, aperas en ĉi tiu
numero sur la antaŭa paĝo.

Kiel aboni. Mendu via(j)n abono(j)n prefere tuj, kiam ape-
ras la listo en Franca Esperantisto, sur paperfolio dediĉita
nur al tiu mendo kaj samkoverte sendu la ĉekon al UFE.
Simple, ĉu ne?

Kion ne fari.

1e Mendi nur dorse de poŝtĉeko senpere sendita al poŝt-
ĉekkonta servo;

2e uzi la saman paperfolion por mendo de libroj kaj abo-
noj;

3e Mendi abono(j)n sur UFE aliĝilo.

En tiuj tri kazoj okazas prokrasto, foje eraro kaj forgeso.
Se vi mendas abonon je adreso de Esperanto-klubo kaj
pagas per ĉeko vianome (aŭ inverse), bonvolu ĉion indiki
precize. Okaze de renovigo (ĉefe por *El Popola Ĉinio*
(EPĈ) kaj *Heroldo de Esperanto*), memoru je kiuj nomo kaj
adreso vi mendis la abonon. Simile okaze de plendo.

Plendoj. Se okazas perturbo en ricevado de la revuoj,
UNUE skribu al UFE dirante precize, kiam, kiom vi pagis,
ĉu la sumo estis debetita (numero de ĉeko estas absolute
senutila). Priskribu ankaŭ precize, kio okazas.

Vi devas scii, ke laŭ miaj plurjaraj spertoj ĉiuj revuoj aku-
rate kaj ekzakte plenumas sian laboron (krom *Hungara
Vivo*). Ankaŭ la abonservo de UFE provas tion fari.

Ekde nun mi konservas en aparta dosierujo la plendlete-
rojn laŭ tri kategorioj: eraro de UFE, eraro de la revuo, eraro
de la plendanto kaj mi povos rapide statistiki.

Vi devas ankaŭ scii, ke:

– EPĈ trafikis NE aerpoŝte, pro tio kalkulu tri monatojn
inter la sendo de ĉeko kaj ricevo de la unua numero.

Tri monatojn ankaŭ konsideru por la renovigo de
abono. Abono al EPĈ komenciĝas en iu ajn monato.

– Pro la itala poŝto *Heroldo* venas ne regule al la abonan-
toj, kvankam akurate aperas la revuo.

– Nur *Hungara Vivo* traktas niajn listojn post admonoj.

Abonsezon: Ĝis fino de marto pli rapide estas traktataj
viaj mendoj. Depost aprilo ni atendas sufiĉan nombron da
abonantoj por sendi liston.

Estonteco: Ekde aŭtuno UFE informadikigos la abonser-
von. Al uzo de komputoro mi devas alkitimiĝi, mi esperas,
ke mia trejnado ne estos kaŭzo por eraroj kaj prokrastiĝoj.

Diskonigo de ĉi tiu artikolo. Mi forte petas la movad-akti-
vulojn informi ĉiujn esperantistojn, ĉar ne ĉiuj uzantoj de la
abonservo legas la revuon.

Konklude: Se vi bezonus respondon de la abonservo, vi
plirapidigus mian laboron sendante tutpretan koverton. Mi
esperas, ke ĉi tiu artikolo utilos por la venonta abonsezon.

Louise Marin, abonservo, 1989 08 15

KONGRESO de Havano (UK 1990)

Aliĝkotizoj por la kongreso de Havano 1990

89 12 31 90 03 31 ekde 90 04 01

1-a periodo 2a periodo 3a periodo

kategorio 1 590 700 840

Kategorio 2 700 840 980

Kategorio 3 280 420 560

Kategorio 4 420 560 700

La prezoj estas en francaj frankoj. Junulo devas havi malpli
ol 26 jaroj je la 90 01 01 (naskiĝdato estas nepra sur la aliĝilo
por prui la rajton al ĉi tiu kategorio).



Ni memorigas al niaj legantoj, ke UFE prizorgas (kiel ĉiujare) karavanon al la
UNIVERSALA KONGRESO de U.E.A. en KUBO.

FRANCA ESPERANTO-INSTITUTO

INSTITUT FRANCAIS D'ESPÉRANTO

Sukcesis en...

ATESTO PRI LERNADO

BARBIER Béatrice
BARRIER Etienne
FRANCOIS Nicole
MAYER Marie-Claude
MOITRIER Henri

*"Gratulojn al la sukcesintoj kaj
kuraĝaj kursgvidantoj, verŝajne tre mal-
multaj se juĝi laŭ la eta nombro da kan-
didatoj en tiu federacio inter la plej vi-
glaj..."*

ATESTO PRI
PRAKTIKA LERNADO

REIBEL Laurence

ATESTO PRI
KAPABLECO

SCHUIDEL Odette

La direktorino
de la ekzamen centro:

Jeannine VINCENT

Bone priatentu, ni petas! ===== KOTIZOJ KAJ ABONOJ 1990 ===== Ĉu vi bone priatentis?

Jen vi havas inter viaj manoj la lastan numeron de La Informilo por 1989, per ĝi, finiĝas via abono por ĉi-jaro. Tre verŝajne vi ŝatas ĝian enhavon, kaj grave taksas la klopodojn faritajn por ĝia eldonado. Certe vi daŭre deziras ricevi ĝin, ankaŭ en 1990.

Jen alvenis la momento por pagi vian jar-abonon al La Informilo por 1990. Bonvolu fari tion senprokraste, vi tiel faciligos la laboron de nia kasisto, kaj forigos la riskon ne regule ricevi La Informilon.

Vi atentu, ke via kotizo pagita al UFE neniam entenas la abonon al La Informilo. Sed vi iĝas aŭtomate membro de nia federacio, kondiĉe ke vi loĝas sur la federacia teritorio (departementoj 54 55 57 67 68 88) aŭ en apudaj landlimaj regionoj. Se via adreso estas ekster tiuj regionoj, aŭ se vi ne intencas aliĝi al UFE, bonvolu sam-okaze pagi vian federacian kotizon je 23 FF por iĝi aŭ resti federacia membro.

La abono al La Informilo estas je 45 FF por enlandaj adresoj kaj 57 FF aŭ 15 Rpk por eksterlando. Prefere vi pagu per poŝtĉekkonto, kaj nepre evitu bankĉekon el eksterlando (aldoniĝus preskaŭ 20 FF da bankkostoj). Se vi tamen pagas per eksterlanda bankĉeko, tiam bonvolu aldoni 20 FF.

Nia poŝtĉekkonto:

FÉDÉRATION CULTURELLE DE L'ESPÉRANTO 1997 72W NANCY

Aŭ al nia kasisto:

S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM.

Materiel à votre disposition:

- Vous pouvez également vous procurer les affichettes éditées par notre Fédération avec 5 textes différents au format de 20x5,5 cm et de couleurs différentes, par exemple:

ESPERANTO

Votre deuxième langue !

Prix franco: 15 affichettes à 4 F 40 affichettes à 8 F

- Ont également un grand succès des Cartes de visites qui présentent succinctement l'Espéranto. On y trouve l'adresse de l'UFE et un espace blanc vous permet de personnaliser votre envoi: Prix franco: 8 cartes 8 F, 20 cartes 16 F

Figurent également à notre catalogue les livres suivants:

- Lexique Fondamental Espéranto-Français de R. Léger 112 pages. Prix franco: 18 F
- Amuzaj dialogoj en Esperanto de A.Lienhardt. Troisième édition, non illustrée mais avec traduction en chinois. 140 pages comportant 20 dialogues humoristiques et 850 questions et réponses. Prix franco: 28 F
- Facilaj dialogoj en Esperanto de A.Lienhardt. 12 dialogues vivants en Espéranto et en français, pour apprendre rapidement à parler la langue internationale. Nombreuses questions et réponses didactiques complémentaires. Prix franco: le livret 34 F la cassette d'accompagnement 36 F
- Amuza legolibro en Esperanto de A.Lienhardt. 100 histoires drôles et 2000 questions/réponses, qui permettent aux débutants d'apprendre facilement à parler l'espéranto. 2 cassettes d'accompagnement comportent l'enregistrement des 100 histoires. Prix franco: le livre 55 F la cassette 36 F

Veillez passer vos commandes à: S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM. Fédération de l'Est pour l'Espéranto - CCP 19972-72 W Nancy

PLIAJ ABONOJ: = "La Gazeto" (6 n°j) 125F (aŭ 18 "ekuoj") - E. De ZILAH, 39, Rue J. Hénot
 = "SAT-Amikaro", monata revuo, organo de la samnoma asocio. 140 FF 57070 METZ
 ĝis la aĝo de 25 jaroj: 70
 = "Sennaciulo", monata revuo, organo de S.A.T. 190
 por emeritoj: 140
 por samfamilianoj, junuloj, senlaboruloj: 95
 = "Sennacieca Revuo" (jara, multfaceta kajero) 35

abono al la unua revuo pagenda al: A. SADIÉ

22, Av. P.-V. Couturier, Bât. ND
 93000 BOBIGNY = CCP 7 658 05 C PARIS

abono al la du aliaj revuoj:

P. QUILLAUD
 16, Rue du Lt-Vaisseau-Paris,
 76120 LE GRAND-QUEVILLY

= CCP 1906 23 C ROUEN

La malfermo de la "klub-jaro" okazis la 24an de septembro sub la formo de aŭtomobilralio "sur la spuroj de Johana d'Arko". Spite al speciala alvoko en "La Informilo" kaj sendo de pluraj individuaj invitiloj direkte al la "najbaroj", nur la tuta familio Greiner partoprenis kvalite de "eksterlandanoj"! Raporton vi legos en alia rubriko.

Dum la unua kunveno, la 11an de oktobro, ni amike bonvenigis samideanojn Barnoin el Bettancourt (52) kaj Maillot el Cousances-les-Forges. Tiam oni ellaboris la kalendaron de la monataj rendezuoj (la 2an merkredon de ĉiu monato) kaj la ĉefajn punktojn de la venonta agado. Inter ili ni citu la publikan inform-kunvenon en salono de la urbodomo. Tiucele dissendiĝis 50 trifoliaj informiloj (invitilo, afiŝeto, frontpaĝo de la Informilo) direkte al ĉiuj edukejoj de la urbo. Ricevis ilin plie ĉiuj soci-kultur-centroj kaj diversaj administrejoj. Pri tiu vespero -la 26an de oktobro- vi povos legi aliloke... franclingve.

Sekve al ĝi malfermigis 1a-grada kurso, al kiu aligis 10 homoj (2 loĝas en St Sekve al ĝi malfermigis 1a-grada kurso, al kiu aliĝis 10 homoj (2 loĝas en St Mihiel kaj 1 en Ligny-en-Barrois). Tiun kurson gvidas P. Denis. Paralele la du kandidatoj al la parola parto de la "Kapableco" ek-esploras la postulatajn taskojn. Siaflanke, F. X. Gilbert instruas esperanton al grupo da staĝanoj de la "Institut des Forces de Vente 55", lingvo-fako oficiale ŝovita en la oficiala labor-programo. Estas ankaŭ planita, dufoje en monato, konversaci-rondo, dum kiu kelkaj progresantoj "tra-studos" iun interesan romanon. Ni ankaŭ menciuj, ke memorinda vizito funde de min-instalaĵoj okazis la 16an de junio. Raporto pri tiu eksterordinara evento aperas ankaŭ en ĉi-tiu bulteno.

Ekde nun, ĉiuj klubanoj kaj simpatiantoj estas invitataj partopreni la tradician Zamenhof-vesperon, la sabaton 20an de januaro.

MEMORINDA AUTOMOBIL-RALIO!...

13 personoj respondis al la invito far la "Groupe des Espérantistes Meusiens". Ni povas aserti, ke neniu bedaŭris sian partoprenon, dum kiu ĉiu kleriĝis historie, geografie kaj eĉ lingve!

Jen kelkaj linioj verkitaj de partopreninto, cetere "freŝbakita" esperantisto!



La 24an de septembro, je la 10a, Placo de la Stacidomo en VAUCOULEURS (55-Mozo) okazis la forveturo.

Tiu loko kaj la legaĵo de la unuaj demandoj tuj indikis al ni, ke ni forirus sur "la spuroj de Johana d'Arko". La vilaĝoj Amanty, Vouthon, Domrémy, Coussey kaj la pitoreska veturvojo, tipe "Lorena", malkovris ŝian epopeon al ni!

Finfine, je la 13a, ĉiuj partoprenantoj kuniĝis en simpatia etoso por tagmanĝi, ekzakte sur la loko, kie "Jeanne" aŭdis la elĉielajn voĉojn... Sed por ni nur suneroj venis el la ĉielo kaj estis tre agrable!

Post la manĝo ni konis la "venkantojn": Sr° MOUGIN el Etain (55) ricevis la verkon de Claudel "Johana ĉe la ŝtiparo" (tradukita de A. Cherpillod) kaj la plej juna raliulino, Fin° GREINER el Foug (54) estis rekompensita per la libro de M. Louste, "La re-

ĝeto". Resume estiĝis agrabla dimanĉo de septembro!

Ni aldonu, ke ĉiuj partoprenintoj frandis la bongustajn kaj famkonatajn "Madeleines" de Commercy!

Olivier ANDRE

55000 BAR-le-DUC

GRAVA AVERTO: Pro la ĵusa stranga sinteno de Sr° Alexandre ROUSSET, iniciatinto de la firmo "INTERLAND", rilate al Esperanto, ni petas niajn legantojn esti tre singardemaj, antaŭ ol (plu)sendi monon al la ĉi-supre citita homo, kiu eventuale petus denove helpon, ĉu per privataj leteroj, ĉu per anoncoj en la Esperanto-gazetaro.





La nova laborjaro rekomenciĝis la 20an de septembro. Tiam kunveno okazis en la MJC Ph. Desforges. Ĝin ĉeestis 12 personoj, el ĉiuj pluraj novuloj (65 cirkuleroj estis dissenditaj jam en aŭgusto). Ni disdonis tra NANCY en 3 semajnoj ĉirkaŭ 3500 flugfoliojn (el 5000 eldonitaj), 125 afiŝojn kaj 30 "disdonilojn" (kartonajn, laŭ modelo de UFE) por la aluditaj flugfolioj. La disdoniloj mem krome efikis kiel afiŝoj. Mi-mem vizitis 3-foje ĉiujn ejojn, kun 3 malsamaj modeloj de informfolioj, kiujn mi disdonis unuj post la aliaj (kaj eĉ 4an fojon komence de novembro por repreni la restantajn neuzitajn). Afiŝado kaj disdonado okazis en ĉiuj Junul-Domoj, Soci-Kulturaj Centroj, Liceoj, Universitato (ĉefe Beletra Fakultato), ĉe la "Universitato de la 3a Aĝo" (750 folioj nur tie...), en Urb-Domo, Turism-Oficejo, ĉe diversaj komercistoj, ktp.

Efiko?... Ek de la 1a leciono venis 6 novaj personoj por elementa kurso (lastjare post malpli impona propaganda kampanjo venis 10..., do la rezulto tute ne proporcias al la farita laboro... Mi promesas fari "malpli" venontjare!). Poste, iom post iom, venis 1 aŭ 2 novuloj ĉiusemajne, mi devis pritrakti 3foje tiun lan lecionon... kaj la novuloj firme, ĉu aliĝas, ĉu malaperas! Je la dato 15a de novembro, 9 gelernantoj estas la kurson, sed alvenas novuloj ĉiusemajne! Sekve mi donas al ili kelkajn klarigojn klarigojn, speciale komence kaj fine de ĉiu leciono, sed dum la cetera leciono ili devas provi sekvi la kurson (ni atingas la 4an lecionon...).

Krome funkcias 2a-grada kurso, kiu uzas jen "Amuzajn Dialogojn", jen "Metodo-12", aŭ funkcias kiel "konversacia rondo", 2- aŭ 3foje monate (merkrede je la 20a30). Ĉeestas 2 ĝis 7 personoj. Kaj 3a-grado okazas nun unufoje monate je la 17a30, sed ĉeestas nur 2 aŭ "personoj, do eble ni ĉesigos ĝin... aŭ ankaŭ ĝi funkcios je la 20a30 (per "Paŝoj al Plena Posedo"). Por la 2a grado, komuna vespermanĝo okazos la 29an de novembro. Ni planis krome festi la "ZAMENHOF-TAGON" la 13an de decembro ekde la 19a horo.

Disdono de "METODO 4" eldonita de UFE - Sekve al propono de la nacia asocio ni ricevis 2000 flugfoliojn kun reklamo pri "Methode ASSIMIL"... Ni disdonis preskaŭ 1900.. Nur 6 personoj respondis al la testo... Neniu el ili aliĝis al la kurso! El tiuj "M4" ni disdonis 750 en U.C.P. (Universitato de Konstanta Kulturo, eks-3a-aga)... Neniu rezulto!

Informado pere de la "1-a leciono de SAT-Amikaro" - En la kadro de la perkoresponda kurso ni anoncis julie en la regiona gazetaro la eblecon ricevi senpagan lecionon de E° kontraŭ 2 poŝtmarkoj je 2,20F. 17 personoj mendis ĝin, nur 2 aliĝis al nia P-K°. Lastjare, preskaŭ duono de la personoj, kiuj informpetis kaj ricevis la bonegan flugfolion "L'Esperanto a 100 ans" aliĝis al kurso (el 114 informpetintoj, 46 aliĝis perkoresponde kaj 10 al parola kurso); konklude: prefere oni ne liveru al la publiko tro ampleksan klarigan materialon pri la lingvo (la broŝuro de SAT-A° ampleksas 16 paĝojn).

Koran bonvenon! - Je la komenco de oktobro alvenis en NANCY Dr° Edvardo Ernesto PELINCA da COSTA, kirurgo, kiu dum 2 jaroj specialiĝos pri neuro-kirurgio. Kun sia edzino li alvenis el Brazilo. Ili jam partoprenas la E°-vicon, li-mem kiel sperta esperantisto kaj lia edzino, Raĥela kiel ellernantino de la lingvo! Ambaŭ samtempe lernas la francan!

Ili rapide instaliĝis en NANCY, ĉefe dank' al Sinjorino Madeleine ROUX (laŭdire ilia "franca patrino"!).

Jean-Paul COLNOT

MONTIGNY-lès-METZ



Vi legos aliloke raporton pri la bona organizado de nia aŭtuna staĝo far nia daŭre agema kunlaborantino Marthe NAU. Ni aldonu, ke ŝi denove varbis novajn aliĝintojn al nia Pa K°. Plie, ŝi -certe pasie!- pritraktis la kvalitojn de E° okaze de elstara ceremonio...

LA CÉRÉMONIE DE REMISE DE LA MÉDAILLE D'OR COMMÉMORATIVE DE ROBERT SCHUMAN

a Lord PLUMB
Président Honoraire du Parlement Européen

en la Salono "EUROPA"... Tiam ŝi ricevis kuraĝigon sub formo de aŭtografo de Alain POHER Prezidanto de la franca Senato.

Alain Poher
Sans l'espérance de
l'espéranto.

"dans l'espoir du succès
de l'espéranto..."

P. DENIS

Ili partoprenis, ili aprezis, ili raportas... faru same!

13

-----★
NI FRANDIS NIAN POSTKONGRESON!



Tuj post la fermo de la Universala Kongreso en BRAJTONO, kelke da kvindek Esperantistoj kune enbusiĝis por veturi tra tuta Britujo ĝis la bela regiono Skotlando. Pli da ok landoj estis reprezentataj kaj rimarkinda la partopreno de dek Japanoj inter kiuj la juna violonistino Sara Su Jones.

Belega suno akceptis nin en Edimburgo kaj daŭris dum la tuta restado agrabla vetero. Sed la varmega amikeco de la skotaj klubanoj plenigis abkoraŭ pli grande niajn korojn per ĝojo, gajeco kaj humuro!.. Ek de nia foriro el Brajtono, skota gvidanto prizorgis nian komforton kaj nian scivolemon kun pacienco kaj humuro... ĝis la fino de la vojaĝo!

La diversaj ekskursoj kaj kulturaj aranĝoj organizitaj de niaj skotaj geamikoj estas neforgeseblaj. Ĉiutage la buso malkovrigis al ni

belegajn pejzaĝojn (montetojn, lagojn, arbarojn) aŭ malnovajn kastelojn aŭ historiajn ruinojn (nekredeblas la daŭro de l' militoj kaj la vigleco de l' bataloj inter Skotoj kaj Angloj!). Ĉiuvespere amika manĝado aŭ kultura rondo kunigis nin ĉirkaŭ niaj geamikoj. Aparte mi memoras pri folkloraj kantadoj de gesinjoroj Gilmour aŭ pri la deklamado de lokaj esperantaj poemoj.

La grupo loĝis en la moderna universitato "Heriot Watt" apud Edimburgo; ni rajtis uzi la vastajn instalaĵojn por manĝi, por organizi prelegojn, amikajn rondojn, por promeni tra la bela parko. Ni apudvivis multajn gejunulojn, kiuj staĝis kiel ni en tre taŭgaj lokoj. La ĝenerala etoso estis plej agrabla.

Inter la multaj vizitoj, mi citos nur la kelkajn sekvantajn. En la plej malgranda distilejo de Skotlando (laŭ la gvidanto) ni aĉetis kelkajn botelojn de tiu-ĉi tre forta trinkaĵo tiel nomata: viskio!.. Sur la lago "Katrine", la ŝipo malkovrigis al ni, ne la teruran serpenton sed belegan vidpunkton sur la skota pejzaĝo, okaze de agrabla rondiro. La golfludo regas en la urbo St-Andrews, kaj ankaŭ la ruinoj! Kaj finfine mi citu la grandiozan edimburgan kastelon "Holyrood"...

Reirante al Londono ni renkontis ĉe la landlimo de Skotlando fajfantan sak-flutiston, kiu tre tutkore pozis kontraŭ kelkaj moneroj; ne necesas diri la sukceson de tiu folkloro ulo, des pli ke ni neniam aŭdis tiun instrumenton dum nia tuta vojaĝo...

F.-X. GILBERT (55 BAR-le-DUC)

PLENA SUKCESO DE NIA STAĜO DE "PAROLATA ESPERANTO" ★

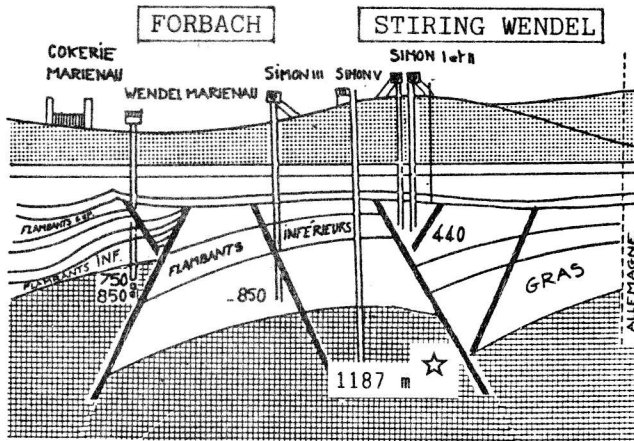
Tradicie, en nia Orient-franca Federacio, ni rendevuas ĉe la "Ermitage St-Jean" por la "parolata esperanto-staĝo", komence de la aŭtuna sezono. Je la 7a kaj 8a de oktobro, pli ol kvardek homoj partoprenis tiun kunsidon por interŝanĝi ideojn, perfektigi aŭ eklerni la internacian lingvon. Kelkaj amikaj najbaroj el Luksemburgio kaj Germanio vizitis nin.

Kiel kutime, Sinjorino NAU aranĝis la materialaĵojn agrable kaj perfekte. Dum la vespero, Sinjoro COLNOT montris al ni belajn lumbildojn pri grekaj insuloj, kiujn ĵus li vizitis kun sia edzino. Kaj la nokta surprizo venis sub la formo de "iluziisto", kiu sukcesis ne aperi... antaŭ foriri!

La studa parto dispartigis la staĝanojn inter kvar kursoj, de la baza kurso ĝis la preparado al la superaj ekzamenoj. La libroservo ebligis al ĉiu, aĉeti aŭ trafolumi la novaĵojn, ĉar estis multe da interesaj kaj novaj libroj: ni povas citi la "Komercon Terminaron", tute noveldonita de la fakgrupo I.K.E.F. (Internacia kaj Ekonomia Fakgrupo).

Por fini, mi volas diri nian grandan ĝojon, konstatante ke multaj gejunuloj partoprenis tiun staĝon! Ni esperas denove renkonti ilin okaze de la printempa staĝo

François-Xavier GILBERT
55000 BAR-le-DUC



fundo okazos post 30 minutoj) klarigas la disvolviĝon de nia vizito. Antaŭ ĉio: la sekuraj instrukcioj; iu fakisto klarigas la manipulado de oksigena aparataro uzenda, se okazus mingaso aŭ incendio... Ĝojige!

Ni direktas nin al la banĉambro de inĝenieroj kaj post kelkaj minutoj ni eliras, tute vestitaj kiel ministoj! Bluaj pantalonoj kaj jakoj, ĉemizo, botoj, ŝultrotuko, kasko kaj lampo... eĉ la kalsonon oni liveras! Poste buso veturigas nin ĝis la enirejo de la puto.

Ekas granda Aventuro!

Kune kun la ministoj, kiuj laboras posttagmeze, per lifto sen lateraj vandoj, ni atingas profundecon de pli ol 800 metroj. Por tion fari ni bezonas 5 minutojn. Ĝoje ni kon-



Ni perfekte rekonas la aŭtorinon de la raporto kaj la redaktoron de LA INFORMILO. Apud ili ni vidas la invitantinon, Jocelyne MARTINET.

Foto: P. DENIS (ĉiuj rajtoj rezervitaj)

rifuĝejon, se okazus incendio, ni transpasas ventiladkluzadon, surgrimpas glitigan eskalon kaj finfine alvenas en la koro mem de l' minejo.

La ekspluatata vejno kuŝas tie, tre nigra, tre malseka, mallarĝa, abrupta... sed vivanta! Ni apenaŭ kapablas diferencigi la ministojn laborantajn, ili estas tiom nigraj, ke ni intermiksas ilin kun la krudaj karbaj vandoj!

Subite fajfilego sonoregas! "Ne eblas funkciigi la tranĉmaŝinegon, informas ministo, tro da mingaso!" Ni devas longe atendi sed afable niaj kunuloj donas pluajn klarigojn pri la rolo de ĉiuj, pri la maniero funkciigi tiujn grandegajn ŝraŭbolevilojn, kiuj subtenas la plafonon, pri la rimedo por malfermi la ekspluatatan parton, por tranĉi tiujn pulvoriĝemajn blokojn, formeti la karbon kaj ĝin direkti eksteren... Finfine la giganta maŝino bone ekfunkcias... Ni firmigas nin sur la soklo de iu ŝraŭbolevilo! Ni retenas nian spiron kaj, en surdiga bruego, la tranĉmaŝinego atakas la vandon, kiu iom rezistas kaj disfalegas! Ni eksentas la streĉadon de la ministoj kaj ilian kvietiĝon, kiam haltas la maŝino kaj kiam ĉio bone sukcesas...

Post kelkaj horoj, reirante la "kaelaron", oni povas konfuzi nin kun la veraj "nigraj faŭkoj"! Nun ni kuraĝas gliti en varman akvon, en la banujo preparita de iu ministo, kiu deĵoras ĉe la inĝenieroj. Poste ni revivos, pere de kontrol-ekrano, nian aventuron en la internaĵo de karba baseno. Por resumi, ĉiu en nia grupo, brave, plenkuraĝe kaj taŭge, faris la tuton de tiu "heroaĵo"... Sed vere, kia vivo por la ministoj!

Mireille DILLENCHNEIDER
55000 BAR-le-DUC

Vendredon, la 16an de junio...

Tagmeze! Ni alvenas en la koro de karba baseno, en Mozelo-oriento, kaj por tiuj, kiuj ne konas tiun lokon, estas vera surprizo! La suno akceptas nin kaj la verda, onda pejzaĝo ne priaŭguras la penegajn laborojn, kiuj estas praktikataj.

Antaŭ malkovri ilin, malpeza manĝo estas nepre necesa: manĝo por la fortoj, malpeza por la sinteno.

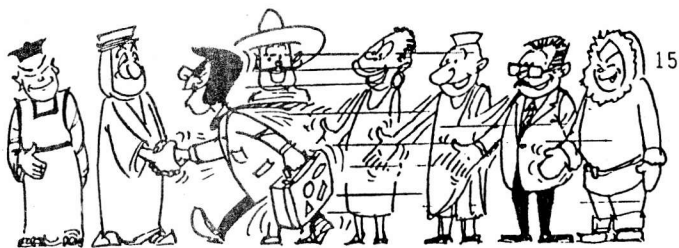
Jen la 14a... Ni eniras la ĉirkaŭon de STIRING ĉe la "Puto Simon". Forgesita la florata kamparo! Fronte al ni stariĝas la tipaj konstruaĵoj, nigraj pro la polvokarbo. Inĝenieroj bonvenigas nin kaj per kelkaj vortoj (manko da tempo, fakte foriro por la

versacias, la ministoj estas tre simpatiaj, jam impresas al ni kvazaŭ ni estus kunuloj, kunlaborantoj! Estas ja la unua fojo, ke Esperantistoj surpaŝas la grundon de mino, la laboristoj miras kaj scivoleme multe demandas pri tiu "sekto"...

Por atingi la ekspluatatan vejnon de karbo, je 1187 metroj de profundeco, ni devas eniri trajneton, kiu havas tre malaltajn aperturojn... Priatentu la kaskojn!!!

Ni trairas grandegajn galeriojn kaj pene marŝas en forta, varma kaj malseka trablovo, malkovras detektilojn de mingaso -malkviete-

**pour vous initier à la seule
vraie langue
internationale, pour vous perfectionner
ou éprouver le plaisir rare de converser
en espéranto...**



**➔ nos stages, nos congrès,
nos rencontres, nos voyages...**



UNE DATE A NOTER SUR VOTRE AGENDA 1990... ☆

NOTRE 29ème STAGE "D'ESPERANTO PARLE" aura lieu le samedi 31 mars et le dimanche 1er avril dans la charmante localité alsacienne de Merkwiller-Péchelbronn (67250) à environ 20 km de Haguenau, non loin de Betschdorf.

C'est dans l'Hôtel-Restaurant qui accueillera les participants que se dérouleront toutes les séquences habituelles du stage (plus la "soirée-détente"... en cours d'élaboration!).

Nous lançons d'ores et déjà une invitation à nos nouveaux "élèves" qui pourront faire connaissance avec l'excellente ambiance amicale de nos rencontres, recevoir éventuellement leur 1er (ou second!) diplôme... et s'entretenir en Langue Internationale avec des espérantophones d'au-delà des frontières.

Un bulletin d'inscription sera inséré dans le n° 69 de "La Informilo" qui paraîtra en février.

Il pourra être envoyé par anticipation, et ce à partir du 15 janvier, en s'adressant à l'organisatrice du stage:

Mme Odette SCHEIDEL
35, Grand' Rue
F-67660 BETSCHDORF

INFORMATION IMPORTANTE

Ce stage sera suivi, le dimanche après-midi, de l'ASSEMBLEE GENERALE de la Fédération. Nous comptons bien évidemment sur la présence de bon nombre de ses membres qui sont cordialement invités à partager le déjeuner amical qui précèdera les débats. Tous renseignements pratiques dans le prochain n° du bulletin.

LA KVINPETALO
internacia stagejo de LF-koop

respondecas: Suzanne Bourot
adminstras: Societo Yvonne Martinot
pĉk Limoges 2408-62 H



route de Civaux
F-86410 Bouresse (Francio)
tel. +33-49-428074

Aprilo de la 13-a ĝis la 18-a Trejnado al konversacio. Prezentado de Esperanto-kulturo. Tiu stage sin turnas ĉefe al perkorespondaj lernantoj.
Majo de la 5-a ĝis la 8-a Okaze de la kvinjariĝo de la Kvinpetalo :
"Internacia literatura Forumo :
Omage al G. Waringhien - prelega sed ne elkatedre"
Bonvolu peti la specialan programon.
Julio de la 5-a ĝis la 10-a Stage por la perkorespondaj gelnantoj.

Julio de la 12-a ĝis la 17-a Preparado al la skribaj partoj de "Pedagogia Ekzameno" kaj "Altaj Studoj". Gvidantoj J.Thierry, G.Lagrange kaj R.Gilles.

Julio de la 19-a ĝis la 24-a Formado de progresigaj instruistoj - preparado al la parolaj partoj de "Kapabeco" kaj "Pedagogia Ekzameno".

Aŭgusto de la 2-a ĝis la 6-a Tradukstaĝo : literaturaj verkoj.

Gvidanto G. Lagrange.

Aŭgusto de la 7-a ĝis la 13-a Konatiĝo kun la regiono "Poitou". Formado de ĉiĉeronoj.

Aŭgusto de la 14-a ĝis la 18-a Formado de assembleaj respondeculoj : kiel prezidi, protokoli, prepari rezolucion...

Gvidanto G. Silber.

Kulturaj Aranĝoj 1990 **ĉe Kastelo Grésillon**

- 11/4-20/4: **Praktika formado de Esperanto-instruantoj**
Prezento de diversaj metodoj, teoriaj kaj praktikaj konsiloj. Samtempe:
Internacia renkonto de infanoj
Kursoj, redaktado de staĝ-gazeto, promenadoj, distraĵoj.
- 15/6-2/7: **Internacia amika renkonto**
Nedevisa programo: kursoj, gvidata konversacio, komunaj promenadoj kaj ekskursoj, distraĵaj vesperoj.
- 2/7-16/7: **Prelegoj kaj kursoj**
Serio de diverstemaj prelegoj, kursoj por diverslingva lernantaro, gvidata konversacio, ekskursoj, distraĵaj vesperoj.
- 17/7-31/7: **Lernu kaj praktiku (I)**
Kursoj por diverslingva lernantaro, gvidata konversacio, ekskursoj, distraĵaj vesperoj.
- 1/8-15/8: **Lernu kaj praktiku (II)**
Kursoj por diverslingva lernantaro, gvidata konversacio, ekskursoj, distraĵaj vesperoj.
- 16/8-31/8: **Somera lernejo**
kursoj por diversnaciaj lernantoj, "la arto traduki" (2-a semajno), gvidata konversacio, ekskursoj, distraĵaj vesperoj.

*Kultura Esperanto-Domo
Kastelo "Grésillon"
F-49150 BAUGÉ, Francujo
telefono: 41 89 10 34
40 76 77 95 (ekstersezono)*

*Poŝtkonto: Maison Culturelle Esperantiste, Nantes 1485 39
PBankkonto: BPBA Nantes 5801902570 9*



Pri aliaj aranĝoj en la trimestro: → apartaj inform-komunikoj aliloke en ĉi-tiu bulteno. Ni tamen denove atentigas vin ĉi-tie pri nia printempa staĝo federacia:

30an de marto - lan de aprilo 1989
en MERKWILLER-PECHELBRONN

NOTRE MATERIEL D'EXPOSITION: PRATIQUE, EFFICACE...



UTILISEZ-LE!

A nouveau remis en service après réactualisation (statistiques en particulier) ce matériel est constitué de 9 panneaux rigides double-face, de 0,80 x 0,60 soit une surface de documents informatifs de 8,64 m²... Les panneaux sont insérés dans un cadre d'aluminium. Les 9 éléments sont à poser verticalement et peuvent se solidariser au gré de l'utilisateur (méthodes de présentation jointes). Le tout est conditionné dans une solide caisse de bois munie de 4 poignées pour en faciliter la manipulation. Poids total: 35kg.

LISTE DES THEMES EVOQUES: *le "S.I.A." - la tour de Babel - la communication à l'ère des satellites - le mythe de l'anglais - nécessité d'une L.I. - Zamenhof - L'E°, langue facile - l'E° et sa presse - l'E° et sa littérature - l'E° sur les ondes - l'E° et la musique - l'E° et la philatélie - les services de l'E° - l'E° efficace à 100 % partout comment apprendre l'E° - pour tous... le monde à portée de main - avec l'E°... fini de "babéler"!*

Ce matériel, propriété de la Fédération, est mis gratuitement à disposition sur simple demande. Seuls les frais de transport sont à la charge du demandeur.

Responsable à contacter: Claude NOURMONT, 2 Om Kläppchen, L-5682 DALHEIM
tél.: 688 64

STUDI FERIANTE
ESPERANTO-STAĜOJ POR KOMENCANTOJ KAJ PROGRESANTOJ

Kultura Centro Esperantista
La Chaux-de-Fonds, Svislando

1990 januaro 22-27 - februaro 12-17 (se alvenos almenaŭ 5 aliĝoj) kaj 19-24 - marto 19-24 - aprilo 23-28 - majo 21-26 - junio 4-9 (se alvenos almenaŭ 5 aliĝoj) kaj 18-23 - julio 2-7 (se alvenos almenaŭ 5 aliĝoj) - 9-14 (se alvenos almenaŭ 5 aliĝoj) - 16-21, - 16-21 - 23-28 - julio 30 - aŭgusto 4 - aŭgusto 6-11 - 13-18 - 20-25 (se alvenos almenaŭ 5 aliĝoj) - aŭgusto 27 - septembro 1 (se alvenos almenaŭ 5 aliĝoj) - septembro 24-29 - oktobro 22-27 - ktp...

Kiuj deziras eklerni esperanton aŭ perfektigi en ties praktiko, tiuj venas el la tuta mondo al La Chaux-de-Fonds. La instruado estas taŭge programita, distra kaj humurplena. Tiel ĉiu staĝo por komencantoj kaj por progresantoj iĝas neforgesebla feri-semajno en bela svisa montara regiono. La kursgvidantoj efike helpas ĉiujn en la lernado per rimedoj bazitaj sur la teknikoj aŭdvida, perbilda, pergesta kaj struktur-ŝanĝa. Ili neniam parolas nacilingve, eĉ kun la tutkomencantoj, kaj iliaj lingvistaj konoj helpas ilin priatenti la lingvajn apartaĵojn de ĉiu lernanto. La staĝon povas do partopreni iu ajn lingvano. **Studi matene, ferii posttagmeze, kune pasigi agrablajn vesperojn en esperantlingva medio:** jen la vivo ĉe Kultura Centro Esperantista.

Daŭro de la staĝo: ĉiu staĝo komenciĝas lunde (alveno la matenon) kaj finiĝas sabate post la matenmanĝo. Al tiuj, kiuj venas de malproksime, ni rekomendas alveni jam dimanĉe por havi ripozan nokton antaŭ la staĝo. Antaŭ- aŭ post-staĝa restado feria aŭ studa ĉiam eblas.

ALIĜILO

(detranĉu kaj sendu ĝin al: KCE, PF 779, CH - 2301 LA CHAUX-DE-FONDS, Svislando)

Substreku tion, kio vin koncernas kaj skribu tre legeble!

Mi aliĝas al la esperanto-staĝo de (dato): komencantoj - progresantoj
Nomo familia: Nomo individua:
Sekso: ino - viro Naskiĝjaro: Gepatra (ĉefa) lingvo:
Aliaj lingvoj (nivelo): Profesio:
Adreso: Strato kaj domnumero:
Poŝtkodo: LOKO: Lando:
Telefonnumero:

Tranoktado: Mi deziras tranokti en ĉambro 1- / 2- / 4-lita.
Mi ŝatus lui feri-loĝejon 2-litan - 4/5-litan.

Mi konfirmas mian aliĝon per antaŭpago de SF (svisaj frankoj) 150.- al la poŝtĉekkonto 23-2921-8 Kultura Centro Esperantista, La Chaux-de-Fonds (la poŝtĉekkonto centro estas la urbo La Chaux-de-Fonds mem). (Ni repagos la antaŭpagon al aliĝintoj, kiuj ne povos veni, nur se la nepartoprenon kaŭzis malsano aŭ akcidento). Pagoj eblas per eŭroĉekoj.

Dato:

Subskribo:

KURSO PRI FAKA TRADUKADO

organizita de
Kultura Centro Esperantista en La Chaux-de-Fonds
kaj de
BSO/Research en Utrecht

interesinda!

aliĝinda!

Kultura Centro Esperantista en La Chaux-de-Fonds (Svislando) kaj BSO/Research en Utrecht (Nederlando) kunlabore okazigas kurson pri faka tradukado. La kurso daŭros tri plenajn labortagojn kaj okazos ĉe KCE en La Chaux-de-Fonds. Ĝi malfermiĝos la ĵaŭdon 18-an de januaro 1990 je la 18h00 antaŭ la unua komuna vespermanĝo kaj konkludiĝos dimanĉe 21-an de januaro posttagmeze.

La komputila traduksistemo DLT, evoluigata ĉe BSO en Utrecht, estonte bezonos ampleksan kolekton da diversspecaj fakaj tekstoj en etna lingvo paralele kun altnivela traduko en esperanto. Tradukoj laritaj de homoj funkcios kiel modeloj el kiuj la komputila sistemo derivos sian scion pri tradukado. Lige al tiu bezono BSO deziras sproni la kapablon profesinivele traduki al kaj el esperanto. La kurso direktiĝas tamen ne nur al kunlaborantoj de BSO, sed estas malferma al ĉiu kvalifikita aliĝemulo. Estas 24 lokoj. (Por partopreni la kurson ne necesas ia scio pri komputiloj kaj oni ne uzos komputilojn dum la kurso.)

La kurso traktos interalie la manovradon inter precizeco kaj libereco en tradukado kaj la uzeblecon kaj la fidecon de vortaroj kaj konsultlibroj. Ĝi temos pri tradukado kiel transigo al alia lingvo, sed ankaŭ pri tradukado kiel taŭgigo por alia legantaro kun alia sciofono.

Estos lekcionoj kaj praktikadoj. La kursanoj mem skribe tradukos gvidate de fakuloj. La instruistoj estos Claude PIRON (Svislando), kies tradukistaj spertoj devenas interalie el Monda Organizaĵo pri Sano, Brian MOON (Luksemburgio) de la tradukfako de Eŭropa Komunumo kaj Klaus SCHUBERT (Nederlando) de la esplorfako ĉe BSO/Research. Pliaj detaloj estos sciigitaj al la aliĝintoj, interalie pri la situo de KCE en La Chaux-de-Fonds.

La kotizoj inkluzivas la instruadon, tri tranoktojn kaj ĉiujn manĝojn de la ĵaŭda vespermanĝo ĝis la dimanĉa tagmanĝo. Ili estas por unu persono po svisaj frankoj 220.- en unulita ĉambro, SF 180.- en dulita kaj SF 150.- en kvarlita. (Pliaj tranoktoj kaj manĝoj eblas laŭ individua mendo.)

Aliĝo kun la mencio faka tradukado 18-21 januaro 1990 estu sendita al Kultura Centro Esperantista, Pf. 779, CH-2301 La Chaux-de-Fonds (Svislando). Telefono: el eksterlando +41 739 26 74 07; el Svislando (039) 26 74 07. Ĝi donu la ĉisekvajn sciigojn: a) nomo familia; b) nomo individua; c) sekso (ino - viro); d) naskiĝdato; e) profesio aŭ nunaj studoj; f) adreso; g) telefonnumero; h) tranoktado: mi deziras tranokti en ĉambro 1- / 2- / 4-lita; i) nepre indiku, kiu estas via gepatra lingvo kaj kiugrade vi regas kiujn fremdajn lingvojn el kiuj vi kapablas traduki al esperanto. j) dato kaj subskribo.

La aliĝon konfirmu antaŭpago de SF 150.- al la poŝtĉekkonto 23-2921-8 Kultura Centro Esperantista, La Chaux-de-Fonds (la poŝtĉekkonto centro estas la urbo La Chaux-de-Fonds mem). Pagoj eblas per eŭroĉekoj aŭ aliaj bankaj ĉekoj, sed aldoniĝas banka takso de po SF 10.- por perbanka pago.

Se aliĝos pli ol 24 personoj, iuj bedaŭrinde devos esti malakceptitaj. Ĉiu aliĝinto ĝustatenpe ricevos informon pri la akcepto aŭ malakcepto de sia aliĝo.

ELEKTU LAŬ VIA PROPRA EMO!...

22-27 januaro: LA ETAPOJ DE LA CENTJARA DISVOLVIĜO DE ESPERANTO. Instruas Ilona KOUTNY, hungarino, gvidantino de la Esperanto-fako ĉe la Teknika Universitato ELTE en Budapeŝto. Konatiĝo kun la Lingvo Internacia de Doktoro Esperanto de 1887. La tendencoj de la leksika riĉiĝo. Semantikaj evoluoj. Gramatikaj hezitoj. Verkistaj sintenoj kaj ties influoj en la lingvo-praktiko. La nunaj lingvaj tendencoj.

27-28 januaro: STUDA SEMAJNFINO POR PROGRESANTOJ KAJ KOMENCANTOJ. Prelegos Ilona KOUTNY, hungarino, esperanto-profesoro ĉe la Teknika Universitato en Budapeŝto, kaj Giorgio SILFER, prezidanto de LF-Koop. Temoj anoncotaj. Petu la detalan informilon.

29 januaro - 3 februaro: ESPERANTO INTER LA ETNAJ KAJ LA PLANITAJ LINGVOJ. Instruas Ilona KOUTNY, hungarino, gvidantino de la Esperanto-fako ĉe la Teknika Universitato ELTE en Budapeŝto. Aŭdiĝas kaj legiĝas tre variaj vidpunktoj pri la lingvaj ecoj de esperanto. Situo de esperanto inter la aliaj lingvoj laŭ la manieroj ilin priskribi. Lingva internacieco laŭ Zamenhof kaj laŭ aliaj aŭtoroj de lingvo-projektoj. Ĉu la hodiaŭa lingvistiko proponas objektivan priskribon de la situacio?

24-25 februaro: LINGVO-STUDA SEMAJNFINO POR KOMENCANTOJ KAJ PROGRESANTOJ. Tri studrondoj.

24-26 februaro (plilongigita semajnfino): BAHAA RENKONTIĜO organizita de Dries ZERDANY, svisco. La ĉirara bahaa renkontiĝo staros sub la signo de Kubo. Ni unuflanke preparos la partoprenadon al la Universala Kongreso de Esperanto en Havano kaj al la Internacia Junulara Kongreso de TEJO sur la Insulo de la Junularo ankaŭ en Kubo. Krom pri Kubo ni pritraktos la temon "Produktado de bahaa literaturo en esperanto". Dum la aranĝo ni faros kurson pri tradukado kaj eble eĉ la renkontiĝo povos esti la naskiĝloko de speciala numero de la bahaa revuo "La Nova Tago". Petu la detalan informilon.

26 februaro - 3 marto: ENKONDUKO AL LA AKTUALA ARTO. Instruas kaj gvidos la muzeajn vizitojn Pascal DUBOURG-GLATIGNY, franco, studento pri arto-historio en pariza universitato. La artaj produktaĵoj deponitaj impresionismo naskas en la menso de la interesiĝanto diversajn kompreno-problemojn. Ili fontas el teknikaj kaj konceptaj revolucioj, kiuj metamorfosis la arton de tiu epoko ĝis hodiaŭ. Oni ankaŭ analizos la alporton de la diversaj homaj sciencoj kaj la influon de la ekonomio kaj politiko en la arton de la XXa jarcento. Tiu kurso celas akiri la necesajn elementojn por aliri pere de freŝaj okuloj la tutan fenomenon de la moderna arto. La kurson kompletigos vizito al la artmuzeoj en Bazelo kaj al tiu de La Chaux-de-Fonds, kiuj prezentas ĉiujn necesajn kaj ekspluateblajn ekzemplojn.

19-24 marto: ESPERANTO-STAĜO.

24-25 marto: LINGVO-STUDA SEMAJNFINO POR KOMENCANTOJ KAJ PROGRESANTOJ

13-16 aprilo: LA MONTARO JURASO EKPRINTEMPE (Paska plilongigita semajnfino). Instruas kaj gvidos la promenadojn Claude GACOND. Dum la montosuprojn ankoraŭ kovras neĝo, en la valoj ekaperas la unuaj floroj. La Vaŭkluzaj fontoj tipaj je karsta regiono naskas riveregojn kaj estas agrable migradi en la akvoplenaj gorĝoj. Ne nur en la Centro mem disvolviĝos la klarigaj prelegoj pri la vizitotaj karakterizaĵoj, sed ankaŭ en kamparaj kafejoj, kie okazos la piknikoj. Tiu kultura turismo lasos al ĉiuj marŝemuloj neforgeseblajn rememorojn intimigajn kun tre variaj kaj tre belaj regionoj, kiun oni ĝenerale vizitas en aliaj sezonoj, kvankam la aprila havas proprajn ĉarmojn. Programo: alveno la 13-an matene. Komuna tagmanĝo kaj posttagmeza promeno en la ĉirkaŭaĵo de KCE. Sabate kaj dimanĉe: tuttagaj ekskursoj kun pikniko. Lunde ekskurso kun pikniko kaj reveno jam je la 15h00. Adiaŭa tetrinkado.

=====
Horaro ☆

Manĝoj: 8h00-8h45: matenmanĝo. 12h45: tagmanĝo. 18h30: vespermanĝo. Gastakcepto kaj libroservo: 8h30-9h00, 10h30-11h00, 14h00-14h30, 17h00-17h30. Kultura Centro Esperantista kaj ties Gastejo Edmond Privat ne estas hotelo kun noktovartisto. Tial la gastoj bonvolu priatenti tiun ĉi horaron. Okaze de alitempa alveno oni bonvolu anonci tion. Krompago de SF 5.- estas postulata por ĉiu alveno post 21h30.

=====
Staĝ-programo ☆

Lunde: alveno dum la mateno. 12h45: unua manĝo. 14h30-16h00 kaj 16h30-18h00: studo de esperanto. 18h30: manĝo. 20h00-21h30: interkonatiĝa vespero.

Marde: 8h00: matenmanĝo. 9h00-10h30 kaj 11h00-12h30: studo. 12h45: manĝo. Libera posttagmezo. 18h30: manĝo. 20h00-21h30: preleg-vespero.

Merkrede: 8h00: matenmanĝo. 9h00-10h30 kaj 11h00-12h30: studo. 12h45: manĝo. 15h00-17h00: promenado aŭ vizito de muzeo. 18h30: manĝo. Libera vespero.

Ĵaŭde: 8h00: matenmanĝo. 9h00-10h30: studo. 11h00: piedira aŭ perveturila migrado laŭ la konsisto de la grupo kaj veteraj cirkonstancoj. 13h00: pikniko en la naturo aŭ en kafejo. 19h00: loka festa manĝo: fonduo, rakledo aŭ alia specialaĵo. 20h30-23h00: amika vespero.

Vendrede: 8h00: matenmanĝo. 9h00-10h30 kaj 11h00-12h00: studo. 12h00-12h30: konkludo de la staĝo. 12h45: manĝo. Libera posttagmezo. 18h30: manĝo. 20h00-21h30: babila aŭ prelega adiaŭa vespero.

Sabate: 8h00: matenmanĝo (lasta manĝo). Forveturo aŭ plilongigo de la restado.

Prezoj: tuta aranĝo (studo, manĝoj, tranoktado, organizitaj promenadoj, vesperoj, ktp.) kostas kun tranoktado en kvarlita ĉambro: SF (svisaj frankoj) 370.-, en dulita ĉambro: SF 400.-, en unulita ĉambro: SF 460.-

Prez-reduktoj: Familia partopreno: unua familiano pagas la plenan prezon, rabato 10% por la aliaj familianoj. Organizitaj grupoj (almenaŭ 5 personoj): rabato 10%. Redukto por infanoj, lernantoj aŭ studentoj: SF 30.-.

Via partopreno en la informado pri niaj staĝoj: Grandan antaŭdankon al ĉiuj individuoj, societoj kaj gazetoj, kiuj diskonigos ĉi tiujn esperanto-staĝojn. Estas senpage haveblaj disdonotaj informiloj.

Aliaj staĝoj kaj kursoj: Se vi bone regas esperanton, aliĝu al kurso de la Internacia Altlernejo de Kultura Centro Esperantista: literaturo, historio, traduko, pedagogio kaj metodiko, interpopola konduto, filozofio, interlingvistiko, botaniko, biologio, ktp. Okazas ankaŭ aliaj interesaj aranĝoj kulturaj aŭ tutsimple feriaj, studaj semajnfinoj, piedmigradoj en la montaro, promenskiado, natur-observado, ktp. Petu la detalajn informilojn.

Feriado: Dum la tuta jaro, La Chaux-de-Fonds, urbo en la montaro, estas ideala feriejo. Gastejo Edmond Privat de Kultura Centro Esperantista situas je 1'100 metroj super la marnivelo en tre kvieta kvartalo de la urbo, proksime al paŝtejoj, arbaro, belaj montosuproj. Ĉirkaŭe abundas promenvojoj por migremuloj kaj ski-antoj. Bushaltejo je ducento da metroj de la Centro: linio No 6, direkto "Succès" (Sukceso), haltejo "Esperanto". Fervojlinioj al La Chaux-de-Fonds: tra Biel-Bienne el Basel, Zürich, Bern; tra Neuchâtel el Bern, Lausanne, Paris (F); tra Besançon (F) kaj Le Locle el Francio; tra Glovelier el Basel tra la montaro.

Bonvenigas vin Claude GACOND, la direktoro kaj ĉefinstruisto kaj ties kunlaborantoj.

La 48a Ĝenerala Asembleo de nia Federacio okazis en VILLERS-lès-NANCY, fine de majo (post la printempa stago), dum kiu oni elektis la novan komitataron (vidu liston en "La Informilo" n° 66).

Post la asembleo kunsidis la nova komitato.

- = La nombro de la Federacianoj estas 193 (lastjare:163). Inter ili 73 aliĝis al la nacia asocio U.F.E. (Union Française pour l'Espéranto) kaj 45 al la monda asocio U.E.A. (Universala Esperanto-Asocio).
- = Abonis "La Informilo-n" 247 homoj.
- = La perkoresponda kurso de nia Federacio fruktiĝas. Respondecas nia nelaciĝebla samideano Jean-Paul COLNOT. (lian raporton vi legu aliloke)
- = La libro-servon federacian daŭre (kaj sukcese!) prizorgas Roger DEGRELLE, kies novan adreson vi bonvolu noti denove:

LIBRO-SERVO

12, Rue Estienne D'Orves
54490 PIENNES

- = Du "Staĝoj de Parolata Esperanto" okazas jare: printempe kaj aŭtune. La ĝenerala asembleo ĉiam okazos post la unua staĝo.

AGADO DE LA GRUPOJ (laŭ la ricevitaĵ raportoj)

- = MULHOUSE: ĉiuvendrede (vespere) okazis kursoj por komencantoj (de oktobro 88 ĝis junio 89). Sep aliĝintoj; tri finlernis "Metodon 11". Ĉiujarde (vespere) renkontiĝis progresantoj. Ek de oktobro 88, en la "kultur-Domo" de Illzach, malfermo de kurso, kiu arigis nur 4 homojn spite al sendo de 130 informleteroj kaj reklamoj ĉe la lokaj gazetoj. Paralele ni menciis 2a-gradan kurson (per "Metodo 12") ankaŭ en Mulhouse (4 personoj). En februaro 89: specifa budo okaze de la "Forum des Associations" (departementa evento). Majo: 5 tagoj da informado en ROUFFACH, ĉe la "Ekologia Foiro" kun helpo de Sr^o Mas el sud-Francio. Fine de junio: informado pri E^o en elementa lernejo.
- = PONT-ST-VINCENT: Sr^o Guillaume gvidis kurson por komencantoj kaj kursetojn por infanoj post oficiala lern-horaro.
- = NANCY: multfaceta agado sub la impulso de J.-P. Colnot. Kvazaŭ daŭra informado al ĉiusecaj publikoj. Kutimaj kursoj tri-nivelaj (dudeko da personoj). Printempa finsemajna staĝo en VILLERS-lès-NANCY ĉefe prizorgita de Sinjorinoj ROUX. Postsekviĝis la Ĝenerala Asembleo. (detalaj raportoj aperas regule en "LA INFORMILO" pri la agado en Nancio).
- = BAR-le-DUC: tri kursoj (de la elementa ĝis la supera, kiu celis skriban parton de la "kapableco"). Du diplomitoj ("atesto pri lernado"). Mireille DILLENCHNEIDER kaj François-Xavier GILBERT trapasis sukcese la aluditajn skribajn partojn de l' "Atesto pri François-Xavier GILBERT trapasis siaflanke (sukcese!) la aluditajn skribajn partojn. Por la Zamenhof-Vespero ĝoje renkontiĝis 27 personoj. Specifa kurso al staĝanoj de "Institut des Forces de Vente 55" oficiale aldoniĝis al la studprogramo de tiuj gejunuloj. Aparta raporto aperis en la n° 66 de "La Informilo". 4 klubanoj ĉeestis la Nacian Kongreson de UFE en ROUEN.
Monata klub-kunveno okazis regule dum la jaro.
- = METZ: Organizo de la aŭtuna stago far (ankaŭ nelaciĝebla kaj daŭre dinamika!) Sinjorino NAU. Ĝi paralele varbas efike por nia perkoresponda kurso.
- = COLMAR: la grupanoj renkontiĝas ĉiumonate.
- = STRASBURGO: neniu raporto atingis la protokolinton.
- = GERARDMER: raportis Sr^o COLIN en la lasta numero de "La Informilo".

Ni rememorigu, ke nia kasisto A. GROSSMANN aperigis ankaŭ interesigajn statistik-tabelojn en nia trimestra bulteno.

protokolis:

Robert KUENY



=====

PRI NIA PERKORESPONDA KURSO



Dum ĉiu el la antaŭaj jaroj, ni varbis 35 perkorespondajn gelernantojn kaj 14 el ili ĉi-jare finlernis "M11", do 40%, bona cifero. Kiam la ciferoj malplibonigas, tio estas poste: el la lernantoj de 86/87 mi estas informita pri finlernado de "M12" nur fare de 3 el ili. El la jaro 87/88 saĝne nur 1 finlernis "M12" (?).

En la ĵusa lernjaro ni do varbis 46 gelernantojn. Se la rezulto (40%) estas sama, 18 devus finlerni "M11". Ĉu ni atingos tiun rezulton? Laŭ la informoj, kiujn mi posedas,

nur 9 gelernantoj ĝis nun finlernis ĝin; jam aperis 8 nomoj en "LA INFORMILO", la 9a estas Sr^o Roger MEYER en MULHOUSE, kiu lernis kun la loka grupo. Nur 5 personoj el 9 mendis "M12".

Kaj ni parolu nun pri la nova lernjaro: jam 20 komunikoj dissendiĝis, 10 en septembro por anonci samtempe la staĝon de Moulins-lès-Metz kaj 10 la 16an de novembro. Ĝis la fino de oktobro 57 personoj petis informojn. Kiel dirite aliloke, 17 el ili mendis la lan lecionon de "SAT-Amikaro", nur 1 sendis la taskon por kontrolo, nur 2 aliĝis al la perkoresponda kurso. El la 40 aliaj personoj, 9 aliĝis perkoresponde kaj 9 en parola kurso, t.e. preskaŭ 50% de la informpetintoj. Niaj flugfolioj ŝajne pli taŭgas ol tro ampleksa (16-paĝa, cetere tre bona broŝuro), ĉar kelkaj homoj informiĝas nur pro scivolemo. Se oni tre komplete informas ilin..., ili ne plu deziras vere lerni la lingvon! Kompreneble la fakto, ke ili aliĝas al kurso, ne certigas, ke ili kuraĝos lerni ĝin ĝis la fino!

Dum oktobro mi dissendis cirkulerojn al ĉirkaŭ 30 personoj, kiuj aŭ tute ne eklernis perkoresponde, aŭ ŝajnas panei post 1 aŭ 2 lecionoj. Nur 3 bonvolis respondi, ĉu por klarigi kial ili ne povis labori, ĉu por plendi pri perdiĝo de taskoj... Mi akoraŭfoje petegas ĉiujn kunlaborantojn de la kurso, informi min almenaŭ 1-foje trimestre pri la laboro (aŭ ne laboro!) de siaj gelernantoj. Sen tiuj raportoj mi tute ne povas scii, kiel funkcias la kurso. Estonte mi ne plu direktos gelernantojn al kunlaborantoj, kiuj silentas de pli ol 6 monatoj. Mi-mem raportos al ĉiuj 2-foje jare (aprile kaj oktobre) per cirkuleroj, plus kompreneble personaj leteroj, kiam necesas.

Ni ne preteratentu ĝojigan fakton: nova lernanto finlernis "M11" post... 1-monata lernado!...: Sr^o Fabrice MACHER en Flaxlanden (68720). Ĝin gvidis Sr^o Grossmann. Varman gratulon!

TEKNIKAJ INFORMOJ PRI NIA Pa -Ko

1/ Elementa Kurso: per "Metodo11" - La kotizo (jara) kun la libro kaj la laborslipoj kostas nun 185 F, plus eventuale la kasedo 55F, do 240F entute. Tiu kotizo entenas 68F por membriĝi al la Federacio kaj abono al "La Informilo" por 1990. Eble ĝi devos plialtiĝi pro la ŝanĝiĝo baldaŭa de la poŝtaj tarifoj. La ĉi-supra kotizo enkalkulas sendon registritan per rapida poŝto je 23F. Gi jam ne plu taŭgas por sendo ekster sia departemento rapide. Kia estos la situacio januare ne antaŭvideblas...

2/ Duagrada Kurso: per "Metodo12" - Kotizo jara 120F plus libro afrankite ĝis nun 59F plus eventuale kasedo 68F. (la finlernintoj de "M11" en malpli ol 5 monatoj ne pagas la kotizon por "M12").

3/ Triagrada Kurso: per "Por la Praktikantoj" (20 lecionoj) kaj "Paŝoj al Plena Posedo" (31 lecionoj) - jara kotizo 120F plus unua libro 30F plus dua libro 57F plus sendkostoj (ĝis nun por 1 libro 23F...).

4/ Prepara al "Atesto pri Kapableco" - Jara kotizo 120F plus "gvidlibro" (aŭtoro: A. Ribot) 45F afrankite, kaj krome la gelernantoj devas studi diversajn verkojn, kies kono estas necesa por bona posedo de Esperanto (vidu informojn aliloke en ĉi-tiu bulteno).

La diversaj kotizoj entenas 68F por la Federacio kaj "La Informilo".

La respondeculo de la Perkoresponda Kurso
Jean-Paul COLNOT



"...Meritita honoro!

La sabaton 25an de novembro, la Prefekto de departemento Haute-Saône, en ĉeesto de Sr^o Christian Bergelin, deputito, kaj de Sr^o Jean Kohler, urbestro de Gray, kaj de la urba konsilantaro, donis al nia amiko Geo Junier, kuratoro de la Nacia Esperanto-Muzeo en Gray, la oran stelon de la Civita Merito.

Mi deziras tute speciale gratuli nian amikon, okaze de tiu honorigo. Post multjara instruado de Esperanto en vesperaj kaj perkorespondaj kursoj, li kreis la Nacian Esperanto-Muzeon en Gray, la sola Muzeo pri Esperanto en Francio.

La subskribinto memoras, ke antaŭ 42 jaroj (novembro 1947) li ricevis el Geo Junier sian unuan lecionon de Esperanto... perkoresponde! Jun novemban sabaton, matene, mi trapasis la rekrut-ekzamenon (mi estis 19-jara), kaj revenante, mi malkovris la libron "Cours Rationnel" alvenintan el Gray. Do trankvile mi pasigis la posttagmezon kaj vesperon, for de la kutimaj drinkadoj, lernante atente la unuajn elementojn de la Internacia Lingvo. Tri monatojn poste mi ekkorespondis... Kvar jarojn poste mi loĝis en Nancy, kaj revenante el miriga bicikla rondveturado en Italio kaj Jugoslavio, mi kreis la "Nacian Perkorespondan Kurson!..."

Jean-Paul Colnot

"... En la numero 67 de "La Informilo" ni legis artikolon, kiu laŭdas la Esperanto-Muzeon en Gray, kaj ankaŭ ni rimarkis kelkajn liniojn pri la Internacia E^o-Muzeo en Vieno (Aŭstrio^o...)

"... En la n^o 67 de "La Informilo", ni legis artikolon, kiu laŭdas la Esperanto-Muzeon en Gray, kaj ankaŭ ni rimarkis kelkajn liniojn pri la Internacia E^o-Muzeo en Vieno (Aŭstrio).

La pasintan jaron, Sr^o Junier tutkore akceptis nian voĝezan grupon, kaj ni devas konfesi, ke la sindonemo, la afableco de nia amiko kaj la grandvaloreco de la muzeo ravis nin.

Aŭguste ĉi-jare, restadante en Vieno, ni antaŭgojis viziti la ŝaman J.E^o-M^on. Ĉe la monumenta pordego de la Nacia Biblioteko ni bone legis belegan surskribon "Esperanto-Muzeo" sed tie, la deĵoristoj respondas germanlingve al vi, ke ili tute ne konas tiun aferon! Efektive la Internacia Muzeo situas en alia malpli nobla loko. Post kiam ni gravis malgajan ŝtonŝtuparon, subtegmente ni malkovris malgrandan strikte ŝermitan poridon, sur kiu estas gluita verda stelo kun etikedo "Esperanto-Muzeo". Ni sonis kaj elektra malfermilo permesis nian eniron...

Dum ok tagoj en Vieno, ni nur aŭdis la germanan lingvon kaj ĉi-tie finfine ni atendis, ke samideano amike akceptu nin kaj parolu la internacian!...

"Bonan tagon, mi diris... Ĉu vi estas Esperantisto?"

-Jes, mi parolas Esperanton. El kia regiono?...

-El Francio.

-Do, vi povas viziti".

Kaj eĉ sen uru rideto, sen amika ekrigardo, la deĵoristo reiris la skibmaŝinon. Alia bibliotekisto ordigis librojn... sed li tute ignoris nin! Certe multegaj libroj kaj raraj dokumentoj riĉigas tiun muzeon sed tia indiferenteco malvarmigis nin! Ni ne plu deziris pluviziti kaj en la malfermita "taglibro", sub niaj nomoj kaj kompleta adreso, ni skribis nian elreŝigon: "En tiu loko ni ne trovis nian amikan esperantan etoson. Bedaŭrinde. Eĉ ni apenaŭ aŭdis la voĉon de la deĵoristoj..."

Kial ne vivas iu alia Sinjoro Junier en Vieno?"

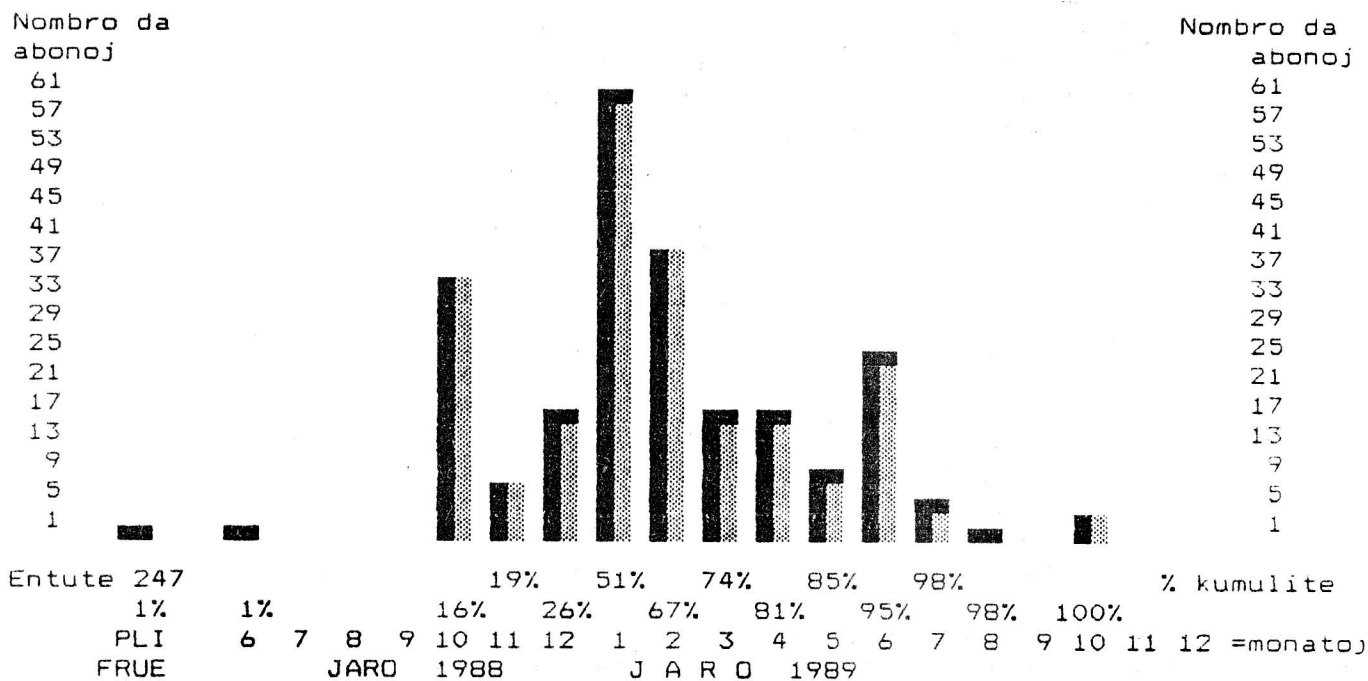
Robert kaj Guitou Colin

◇ "LA INFORMILO" BONFARTAS... SED RENOVIGU FRUE VIAN ABONON! ◇

=====

Jen grafike montrita, en kiuj monatoj estis pagataj la abonoj al La Informilo en 1988/1989. Laŭ tiu grafiko oni povas rimarki ke, fine de januaro estis pagita nur 51 % de ĉiuj abonoj, fine de februaro 67 %, fine de marto 74 %. Kompare kun 1988, la rezultoj estas iom pli bonaj, respektive je 4%, 9% kaj 3% por tiuj 3 monatoj, krome la nombro da abonantoj altiĝis je 10%. Tio estas tamen pli-kuraĝiga rezulto. Por la venonta abon-jaro 1990, ni same klopodu plimultigi la nombron da abonantoj kaj malpliigi la nombron da malfruantoj. Tial bonvolu senprokraste renovigi vian abonon, kaj eventuale pagi vian kotizon.

MONATA STATISTIKO PRI LA RICEVO DE ABONOJ por 1989



=====

JEN LA FINJARAJ FESTOJ... HAVIGU AL VI AU DONACU LIBRO(J)N!!!

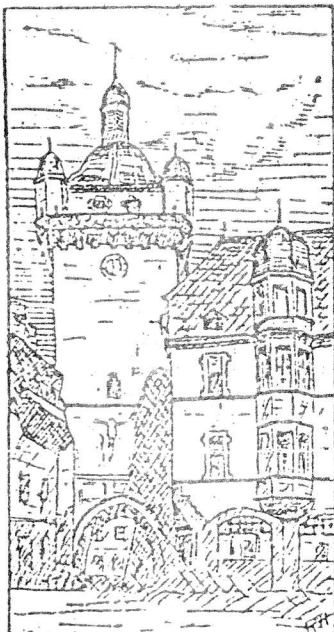
La danĝera lingvo	Ulrich LINS	200F	Plupo kaj la ursidoj	33F
studo pri la persekutoj kontraŭ E°			Plupo kaj la grupoj	"
Kromosomoj	LORJAK	44F	Plupo kaj la maro	"
en ĉi-tiu romano la temo ambaŭas: artefarita fekundigo kaj, precipe, ĉu la gepatraj ecoj estas herede- blaj aŭ ne. Serioza temo kvazaŭ "Ŝvarce" priraktita...			Plupo kaj la grandarbaro	"
			Plupo kaj la lupoj	"
			Inga BORG verkis tiujn 5 bildlibrojn por geknaboj	
Nigra magio	Deck DORVAL	85F	La bapto de caro Vladimir	90F
krimromano, kiu pravas, ke romano povas esti beletra frando ĝuebla kaj enigmo streĉe kapta			Karel Hlavicek Borovsky	
			Kvaropo	144F
			Auld, Dinwoodie, Francis, Rossetti	
Proveldono de	Hans WIERSCH	70F	La floroj de l' malbono	180F
komerca terminaro	kaj aliaj		Baudelaire	
en angla, germana, hispana, franca, itala lingvoj kaj en Esperanto			Martin Fierro	72F
			José Hernandez	
			Duonvoĉe	45F
			G.E. Maura	

...Simpla poŝtkart-mendilo al nia libro-servo (adreso aliloke). Fakturo en pakaĵo.

? CONGRES DE LA FEDERATION ESPERANTISTE !
DE L'EST

La Fédération Espérantiste de l'Est, dont le territoire comprend les départements suivants: Meuse, Meurthe-et-Moselle, Vosges, Moselle, Bas-Rhin, Haut-Rhin, Haute-Saône et territoire de Belfort, a tenu son congrès annuel le 3 avril dernier dans la jolie ville alsacienne de Sélestat. M. Bastier, sous-préfet de l'arrondissement de Sélestat, avait tenu à patronner ce congrès, dont M. le docteur Bronner, maire de Sélestat, avait accepté la présidence d'honneur.

La séance fut ouverte par M. le docteur Bronner, qui se déclara heureux du choix que les organisateurs avaient fait de Sélestat pour lieu de leur congrès. Il rappela en quelques mots l'utilité de l'Espéranto dans tous les domaines, et insista sur la nécessité de cette langue à ceux qui portent tous leurs efforts vers la réalisation d'une paix et d'une humanité meilleures. M. le sous-préfet Bastier revint sur cette idée et montra que les haines qui séparent encore les peuples tomberont fatalement le jour où ces peuples se comprendront mutuellement. Dans un discours dont l'éloquence fut très goûtée, M. Bastier montra que l'Espéranto est une des nécessités de notre époque, qui voit les langues nationales et régionales, loin de se réduire en nombre, se multiplier en se différenciant et en se distinguant tous les jours, malgré l'apport inévitable des mots étrangers, au fur et à mesure que croît leur richesse littéraire. L'Espéranto, loin de nuire aux langues nationales, assurera leur indépendance. M. Bastier remercia les Espérantistes des efforts désintéressés qu'ils apportent à leur belle cause.



La Tour de la rue des Chevaliers à Sélestat (Bas-Rhin) où s'est tenu le Congrès de la Fédération Espérantiste de l'Est, du 3 avril 19

M. Férez, président de la Fédération Espérantiste de l'Est et membre du conseil d'administration de la Société Française pour la Propagation de l'Espéranto, remercia chaleureusement M. le sous-préfet et M. le maire du haut appui moral qu'ils avaient bien voulu accorder au congrès. Il les assura du dévouement des Espérantistes à la tâche élevée qu'ils se sont donnée comme but. Il remercia enfin la ville de Sélestat de son hospitalité bienveillante, et M. le professeur Latour, créateur du nouveau groupe local, de l'accueil enthousiaste fait aux congressistes.

Le congrès procéda ensuite à ses travaux: lecture des rapports du secrétaire général et du trésorier, réélection du comité, votes divers.

Bischwiller (Bas-Rhin) est désigné pour recevoir le congrès de l'an prochain. A Colmar (Haut-Rhin) aura lieu au cours de cet été une manifestation en l'honneur du anniversaire de la création de l'Espéranto.

Un banquet très amical eut lieu entre les séances du matin et de la soirée, au cours duquel des toasts furent prononcés.

On apprécia particulièrement une allocution remarquablement spirituelle de M. Baumgartner, plus connu dans les milieux littéraires sous le pseudonyme de Jean Barret, qui représentait le groupe de Colmar.

Le congrès fut clos après que fut chanté en chœur "La Espero", l'hymne traditionnel des Espérantistes.

Raymond HUG
Ingénieur T.P.E.

Délégué à Schiltigheim de l'Association Espérantiste Universelle.

- CONCOURS = 1/ En quelle année s'est déroulé le Congrès précité?
2/ Dans quelle publication et à quelle date est paru l'article ci-dessus?

Le premier de nos lecteurs qui fera parvenir à la rédaction les réponses à ces deux questions se verra récompenser par l'envoi du livre de cours de second degré: "Por la Praktikantoj".

===== M ★ M-J =====

Nia fidela amiko Michel BASSO edziĝis la 25an de novembro 1989. Al li kaj al Marie-Jeanne ni bondeziras elkore, esperante, ke la novan paron ni konkrete salutos okaze de iu venonta Esperanto-renkontiĝo!

Claude Piron
La bona lingvo
112 p. 14,10 gld.

Vi ne povos diskuti pri Esperanto, se vi ne konas tiun verkon, kiu sensacie klare montras la superecon de la Zamenhofa lingvo.

Ĉi tiu poemaro kvazaŭ inaŭguris la unuan maturan periodon de la Esperanta poezio, per sia intima enhavo kaj melodias stilo.

Edmond Privat
Tra l' silento
28 p. 7,80 gld.

FERVOJA TERMINARO en Esperanto

eldonis: Terminara Komisiono de IFEF
redaktis: G. Ritterspach kaj H. D. Hartig
suplemento al seslingva oficiala terminaro de la Internacia Fervoj-Unio (UIC), Parizo.

10205 terminoj sur 228 paĝoj, laŭnumere kaj laŭalfabete.
Baza terminologia verko, interesa ne nur por fervojistoj!
Mendu de la Libroservo de UEA. Prezo 15,30 gld.



distra angelo



KONKURSO

La 2 unuaj ricevitaj respondoj al la 2 enigmoj premiĝos sian aŭtoron. Donacotaj libroj:

- 1/ "Ĉu rakonti novele?!" J. Valano
- 2/ "Tiaj ni estas!" Sandor J. Bako

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1									
2			F						
3				E					
4		J			L				
5			A			I			
6				R			Ĉ		
7					O			A	
8						N			N
9									
10									

KRUCVORTENIGMO

HORIZONTALA = 1 foresto de koloroj (r) - participfinaĵo. 2 sin deteni de nutraĵo - vesto (r). 3 neutila insekto krustulo. 4 tirola kanto (r) - komika sceneto (r). 5 ĝui provizore ion kontraŭ pago (r) - surfaco (r) - nedefinita adjektivo - provizora ĝuo kontraŭ pago. 6 numeralo - metalenhava mineralo (r) - sufikso - sufikso. 7 dorsomalformaĵo - norda monero (r) - liternomo. 8 plumtufo (r) - rifuza - nomo (fonetike). 9 maljesi - regula movado - sufikso. 10 spirita percepto - mikroskopa fungeto (r) - internacia prefikso.

VERTIKALA = 1 arbo - malhelpi. 2 preskaŭ flui - malagrabla piketi - multekosta ŝtono (r). 3 iom da afableco - patriarko - konfuzata de trinkado. 4 banantranĉaĵo - geometria solido (r) - unuo de laboro (r). 5 neakompaneteco - nedefinita pronomo. 6 spirita atmosfero (r) - nedefinita adjektivo - abstraktaĵo (r). 7 malbonodora insekto (r) - farunmanĝaĵo (r) irigi boaton. 8 el kosta metalo - prepozicio - malgranda - koro de homo. 9 malnova lumigilo (r) - iom utila - stulta modadmiranto (r). 10 certigo por ricevi "La Informilo"n - disigi en pluraj pecoj.

SILABENIGMO

Pere de la ĉi-subaj alfabeto ordigitaj vorteroj, malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La du krucumitaj kolumnoj, vertikale legataj, elformos proverbon.

ad ak an be bo eg el em en ero et ev go ia io kva lo lo lo mo mo no ob od olo op or ori po po po ra ra ro ror ru se si sl smo ste ta ta te to to to to tu van vi vra

- 1 + - + - - - homaro
- 2 + - + - - - malofta
- 3 + - + - - - donaceto
- 4 + - + - - - mortonto
- 5 + - + - - - lirika poemo
- 6 + - + - - - germana regiono
- 7 + - + - - - aervesiketo
- 8 + - + - - - favora okazo
- 9 + - + - - - supernuba ĉielo
- 10 + - + - - - tertremo
- 11 + - + - - - japana mato
- 12 + - + - - - banale tradicia
- 13 + - + - - - aro el ses voĉoj
- 14 + - + - - - konvencia lingvo
- 15 + - + - - - kompatinda
- 16 + - + - - - difinita okazaĵo
- 17 + - + - - - balenoptero
- 18 + - + - - - simbola protektantaĵo
- 19 + - + - - - influi flarsensoj



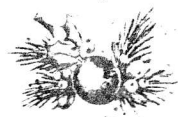
Ĉerpita el la magazino "Télé-Loisirs" (EVENTUALA LEGENDO: "Nenia dubo... vintro ja alvenis!...")

SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ (N° 67) = KRUCVORTOJ: aŭkcio rotang ulno krekso aŭ dio log mal run aktini uzin ne cinamo ripar egal apero met ov rimed eben lakeo rolulo ino tremol uri tatu tia poz od oliban ĉizoj

SILABENIGMO: "Homo estas erarema sed perfektebla".



Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr



Feliz Navidad Próspero Año Nuevo



Buon Natale Felice Anno Nuovo



Preflige Kerstdagen Gelukkig Nieuwjaar